

era revista dera Val d'Aran

AraNau

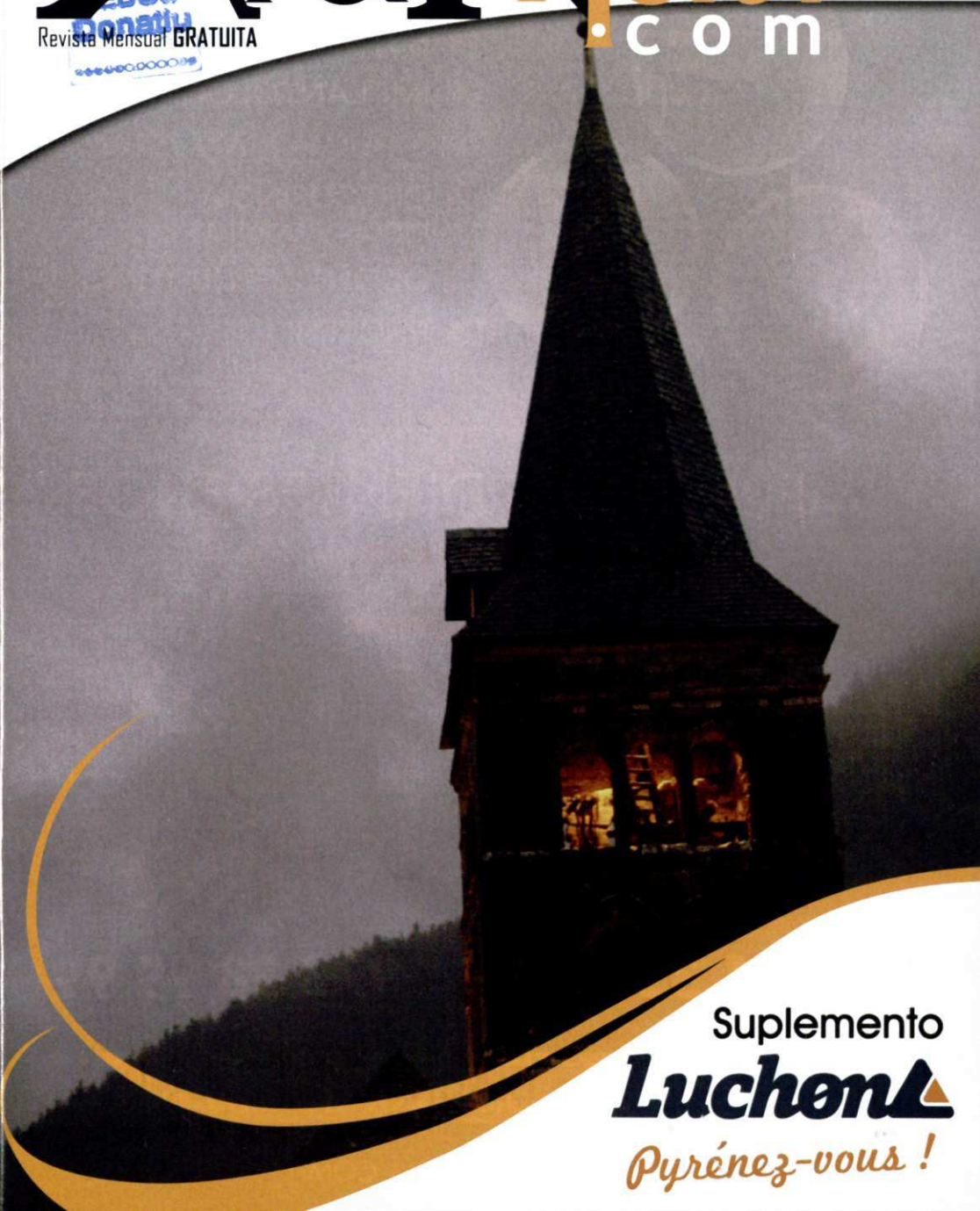
Revista Mensual GRATUITA

com

Nº 57

R. 9498

JUNH
2013



Suplemento

Luchon

Pyrénéz-vous !

CLINICA **CHELA** IMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA
niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS
EN **1 DÍA**

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO

WWW.CLINICA**CHELA**.COM

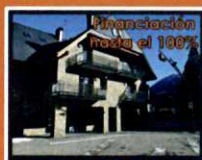
Talleres Salva



PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



**Financiación
hasta el 100%**
Pisos y Dúplex
Centro de Vielha
Desde 168.000 €



Dúplex en la Solana
de Vielha
4 hab. 270.000 €



Alquiler Ático en
Vielha. 3 hab.
650 €/mes

Puntet
Immobiliària

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36




Casa 3 hab.
en Betren
190.000 €



**Financiación
hasta el 100%**
Casas Nuevas en
Arres desde
130.000 €



Ático en Vielha
4 habitaciones
265.000 €



Chalet con jardín
en la Solana de
Vielha

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de **bancos**
con
financiación
especial

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66



Especialidad en
BROCHETAS (40 CM)
· Tapas
· Carnes
y pescados a la brasa

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260
michellarrue@hotmail.com

AraNau

era revista dera Val d'Aran

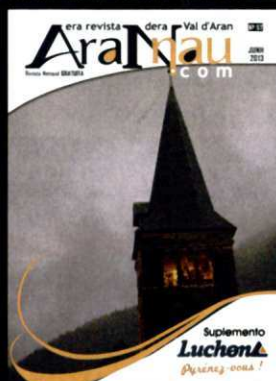


FOTO: Campanario de Arties
AUTOR: Juli Pascual Besolí

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Rincón del pensamiento
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 16 Era biblioteca
- 17 Actividades en Aran
- 17 Noticias de Vielha
- 18/19 Horarios de autobuses
- 20/21 Hesta de Arties
- 22 Era val d'auti tempsi
- 24 Mascotas
- 25 Aran pour nous amis français
- 26 Una casa en el Valle
- 27 Gent d'aran
- 28 Horoscopo
- 37 Pasaratos
- 38 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

Inicio | Entrar

VIELHA COMPUTER 

Servicio Integral Empresas/Particulares

Tu
Tienda
Online

Software & Hardware

Atención Cliente 973 641053

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos

Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE -PARA
HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA
TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS



PORTÁTILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet - Redes
Software - Hardware



Jardi Pradel



Ampliación de
nuestras instalaciones
para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

Eth Conselh Generau d'Aran rebastís era hièstra gotica dera glèisa de Santa Maria d'Arties

Eth Conselh Generau d'Aran a rebastit era hièstra gotica de meddia dera glèisa de Santa Maria d'Arties, en tot recuperar es atributs inicials e en tot mèter en valor es pèces recuperades dera madeisha, e qu'encara consèrven bères policromias.

A tau efècte se definís ua forma de coma podien anar es pèces inicials, mimetizant es formes dera hièstra de Sant Andreu de Salardú e en tot hèr a coincidir damb es rèstes trobades ena d'Arties, aproximant atau eth dimensionat adequat. Se recuperèren es pèires mau plaçadas ena actualitat entà pr'amor de limpiar-les e entath posterior plaçament. "Era glèisa de Santa Maria d'Arties a estat declarada coma *Bé d'Interès Nacional* e eth Conselh Generau d'Aran, coma responsable dera sua conservacion, decidic rebastir era sua hièstra gotica entà aumentar era sua preséncia e singularitat" a manifestat Jèp de Montoya, cap de Cultura e Patrimòni deth Conselh Generau d'Aran.



Eth Conselh Generau d'Aran installe un hilat de sensors entà controlar es arrius

Eth Conselh Generau d'Aran a installat sensors que mesuren eth nivèu des arrius, entà pr'amor de controlar es creishudes e preveir possibles inundacions. Es sensors, nomenadi *Smarty River*, an estat dessenhadi per dus engenhèrs aranesi, Eisharc Jaquet e Quique Vidal, qu'an era sua empresa en CEI de Casau. "Era fin deth *Smarty River* ei crear un sistèma d'alèrta temprana e avertir deth risc d'inundacions." a sosinhat Eisharc Jaquet, un des engenhèrs, pendent era presentacion.

Es sensors, pòrtan ua placa solara que cargue es bateries, dispausen d'un captador que mesure era temperatura e era umiditat ambientau, e un pluviòmetre.

Es lectures deth *Smarty River* s'actualizen cada 15 minutas en ua web. Es gestors d'emergéncias pòden arreceber es informacions a trauc de diferenti dispositius. Tanben se pòden recuèlher es donades dera nhèu acumulada.

"Eth còst des sensors l'a assumit eth Conselh Generau d'Aran e part Endesa pr'amor qu'ei un servici que permetrà un temps de reaccion entara prevencion e alèrta deth risc d'inundacions e darà emparament as campings e en generau a tota era poblacion aranesa" a hijut Carlos Barrera, sindic d'Aran.

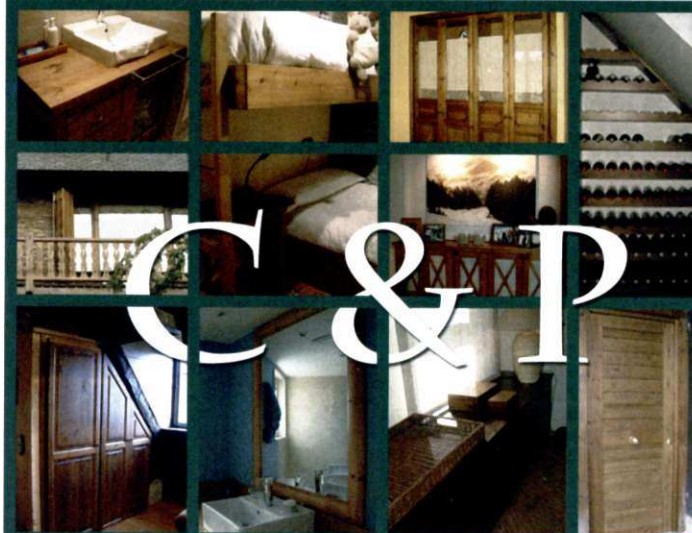


Era Val d'Aran presente naues aufèrtes toristiques en SITC



Era Val d'Aran a tornat a èster presenta un aute an mèis en Saló Internacional de Turisme de Catalunya, qu'enguan auèc lòc pendent eth 19 e eth 21 d'abriu. En aguest eveniment de promocion toristica era mèrca Val d'Aran siguèt acompanhada pera Agència Catalana de Torisme e se presentèren diuèrsi atractius toristics entà atreir era atencion des visitaires.

Laguens d'aguesta aufèrta trapam era dubèrtura d'Aran Park en Portilhon, era promocion de Naturaran en Les e er Aran Natura Convention Bureau. Sense dubte era assisténcia ad aguest tipe d'eveniments supause un bon lòc entà atreir era preséncia de nauvi possibles visitaires entara Val d'Aran. Segontes es paraules dera conselheira de Torisme, Comèrc e Consum, Anna Diaz, "era preséncia dera Val d'Aran en SITC ei fòrça important, pr'amor que lèu eth 50% des visitaires qu'acuelh eth país ei procedent des diuèrsi parcs de Catalonha". Enguan, ath delà, supause qu'era Val d'Aran age podut presentar as visitaires deth SITC naues aufèrtes toristiques coma son Aran Park e Naturaran".



FUSTERIA CLAPERS I PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com



alquiler y venta de maquinaria JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel/Fax 973 64 25 44

ALQ JCR : vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230. Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR
LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Eth deputat aranés, Àlex Moga, demane era constitucion dera ponéncia entà tramitar era naua Lei d'Aran

Eth deputat de CiU per Aran, Àlex Moga, pendent era sua intervencion en Parlament de Catalonha, a sollicitat ara Generalitat de Catalonha a començar era tramitacion dera naua Lei d'Aran, en marc deth 700 anniversari dera sua reconeishença nacionau. Moga a arrebrebat qu' "era actuau Lei d'Aran creïc un govèrn damb capacitat de gerir era cultura, joenessa, servicis sociaus, torisme, es nòsti bòsqui... e tanben mos a permetut potenciar era nòsta lengua, fomentar-la e introdusir-la enes escoles". Er Estatut deth 2006 consagre era realitat d'Aran en Article numèro 11. Pera sua banda, era vice presidenta deth Govèrn e conselhèra de governacion, Joana Ortega, s'a comprometut a començar era tramitacion dera naua Lei d'Aran pendent aguesta legislatura entà contunhar damb era sua reconeishença de realitat. E a assegurat qu'eth Govèrn dera Generalitat defenerà era identitat nacionau d'Aran e era lengua aranesa dauant dera intransigéncia deth govèrn espanhòu.



Era val d'aran gestionarà eth 44% obtengudi en sòn territòri corresponent ar impòst sus sojorns en establiments toristics

Era Generalitat de Catalonha aprovèc eth passat 30 d'abriu eth **Reglament deth Hons entath foment deth Torisme**. Aguest Hons reculh eth conjunt des ingressi obtengudi pera exaccion der impòst sus es sojorns enes establiments toristics. Des ingressi recaptadi, un 30% se correspon ara participacion des entitats locals, es quaus les cau destinar aguest impòrt a accions concrètes laguens der airau dera promocion toristica, e eth restant 70% se gestionarà pera Generalitat de Catalonha. Ena Val d'Aran, es ajuntaments acordèren era cession d'un 30% ath Conselh Generau d'Aran entà pr'amor de poder implementar politiques toristiques en tot eth territòri d'Aran e poder aplicar de manèra mès

eficienta aguesti recorsi des der organisme de promocion Foment Torisme Val d'Aran. En paraules deth sindic d'Aran, Carlos Barrera, "aguesti ingressi a de perméter qu' era Val d'Aran pogue mantier es sues politiques de promocion toristica entà mantier Aran coma destin toristic de qualitat".



HÈSTA D'ARAN

17 de Junh de 2013

10,30 ores Recepcion deth Sindic d'Aran a totes es autoritats e convidats. Ena Sedença deth Conselh Generau d'Aran, Vielha.

11,30 ores Desfilada des pendons amiadi per representants de cada terçon enquiath Santuari de Nòsta Senhora de Mijaran.

12,00 ores Missa solemna celebrada en Santuari de Nòsta Senhora de Mijaran.

13,00 ores Acte Institucionau dera Hèsta d'Aran. Roines der Antic Santuari de Mijaran.

- Issada deth drapèu d'Aran
- Parlaments d'autoritats
- Dances araneses
- Refrigèri entà toti es assistents



Cortines Sant Jordi

Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.

Disponemos de taller de confección e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

- viviendas
- Oficinas
- Hostelería
- Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

www.cortinessantjordi.com

novetats
Codina

Confeccions
Moda
home - dona
llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSOST
973 64 82 44

www.granaran.com

GRANARAN

CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 676 658 639
granaran@granaran.com

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Tren Turístico Luchon

Abril, mayo, junio y
septiembre

Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo

Julio y Agosto

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

www.luchon.net

colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)
Colección primavera - verano
Vestidos de ceremonia

boutique grans i nous
MAINADERA

de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)



El masaje según el doctor Simeón Pressel

Desde tiempos remotos el masaje constituye una medida terapéutica muy apreciada. La mano, que ya en el encuentro de dos personas transmite algo esencial, gana importancia creciente en el diálogo cálido y sensible con la musculatura del ser humano en un mundo donde aumentan las aplicaciones técnicas en el ámbito de la rehabilitación convencional. En este contexto el modelo de este masaje, dado su composición y movimientos rítmicos, tiene un valor especial.

El Masaje Pressel es una modalidad de masaje terapéutico creada por el médico alemán Simeón Pressel, a partir de su propia práctica clínica y de las indicaciones de Rudolf Steiner iniciador de la Antroposofía y de la medicina Antroposófica a principios del siglo XX.

La musculatura es el terreno desde donde este masaje ejerce su efecto terapéutico. Una musculatura sana (suelta, flexible, con buen tono muscular y caliente) mantiene al organismo sano posibilitándole estar activo y en movimiento en todos los ámbitos. Su objetivo no sólo es la vitalización de las piernas por un lado y de la espalda por el otro, sino la regulación de la actividad rítmica del corazón y de la respiración. En este ámbito central empieza todo proceso de sanación lo que devuelve al paciente su alegría de vivir y su ánimo de emprender. Este objetivo se consigue a través de la alternancia entre el masaje de piernas y el masaje de espalda, que nunca se dan en el mismo día.

Otra peculiaridad de este masaje es que los efectos del masaje alcanzan el polo opuesto al masajeador y pertenecen a las sorpresas reconfortantes que experimentan el paciente y el masajista. En la parte

inferior se trabajan pantorrillas, piernas y sacro, con ello ayudamos al sistema metabólico en los procesos de eliminación y desintoxicación, pero además el paciente siente una mejora en su pensar, el cual se vuelve más claro, creativo y ordenado. En la parte superior se trabaja la espalda, cuello y brazos, favoreciendo la regeneración del organismo y además se activa la voluntad, la motivación y las nuevas expectativas.

¿PARA QUIÉN ESTÁ INDICADO ESTE MASAJE?

- En su efecto higiénico está indicado para todo ser humano que quiere restablecer o mantener su equilibrio físico, anímico y espiritual. Los pases de estos masajes ayudan a liberar bloqueos emocionales y tensiones fijadas en las zonas musculares y a restablecer un equilibrio y armonía.
- Especialmente beneficioso en problemas nerviosos, trastornos del sueño, depresión, estrés, trastornos psicosomáticos, migrañas, así como trastornos digestivos.
- Enfermedades crónicas del metabolismo (gota, diabetes, colesterol).
- Toda clase de dolores musculares y articulares, procesos reumáticos como la fibromialgia, artritis, artrosis, etc...
- Enfermedades del aparato respiratorio y del corazón.
- Molestias asociadas a la menopausia.
- Situaciones de cambio personal

Florencio Herrero/ Director médico de la Escuela de Masaje del Instituto Hygiea.
masaje@institutohygiea.com

SÍNDIC

EL DEFENSOR
DE LES
PERSONES

Eth Proòom dera Val d'Aran en Vielha

Atierà as persones eth dimars 18 junh


Eth pròplèu dimars 18 de junh, membres der equip deth Proòom dera Val d'Aran (Síndic de Greuges de Catalunya) seràn en Vielha entà atier as persones que volguen hèr-les consultes o exposar-les es sues quèishes contra es administracions publiques.

Er equip deth sindic atierà es visites en **Escòla Garona, carretèra de Betren, 78.**

Per auança, cau concertar era entrevista en tot telefonar tath

900 124 124 (gratuït) o enviant un corrèu electronic tà

sindic@sindic.cat



Eth Jardinet
Decoracion Florau e Jardineria
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48



✓ **PROJECTES**
✓ **TOPOGRAFIA**
✓ **REGULARITZACIONS
CADASTRAIS**
✓ **LEGALITZACIONS**

INGENYERIA SORTEC, S.L.
Av. Generalitat 15, 3r - 4a
25560 SORT
Tel.: 973 620 085 / 657 862 051
sortecsl@terra.es

PALLARS SOBIRÀ / PALLARS JUSSÀ / VAL D'ARAN
ALTA RIBAGORÇA / ALT URGELL

electrónica

M. Perailes

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
- Televisión via satélite
- Alquiler megafonías para eventos
- Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191 

 Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperaires@telefonica.net

alèxia grustan
graphic studio

alexiapublicigraf@telefonica.net
625 14 25 05



EMERGENCIAS:

| | |
|-------------------|-----|
| BOMBEROS | 112 |
| MOSSOS D'ESQUADRA | 112 |

SERVICIOS PÚBLICOS:

| | |
|--------------------------|-------------|
| MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA | 973 357 285 |
| POMPIERS D'ARAN | 973 640 080 |
| GUARDIA CIVIL - VIELHA | 973 640 005 |
| POLICIA NACIONAL - LES | 973 648 014 |

ORGANISMOS PÚBLICOS:

| | |
|-----------------------------|-------------|
| CONSELH GENERAU D'ARAN | 973 641 801 |
| AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN | 973 640 018 |
| AJUNTAMENT ARTIES | 973 641 612 |
| AJUNTAMENT ES BORDES | 973 640 939 |
| AJUNTAMENT BOSSÒST | 973 648 157 |
| AJUNTAMENT LES | 973 648 007 |
| AJUNTAMENT NAUT ARAN | 973 644 030 |

INFORMACIÓN Y TURISMO:

| | |
|----------------------|-------------|
| TORISME VAL D'ARAN | 973 640 688 |
| INF. TURISME VIELHA | 973 640 110 |
| INF. TURISME BOSSÒST | 973 647 279 |
| INF. TURISME SALARDÚ | 973 645 197 |
| INF. TURISME LES | 973 647 303 |
| MUSÉUS VAL D'ARAN | 973 641 815 |

SERVICIOS MÉDICOS:

| | |
|--------------------|-------------|
| ESPITAU VAL D'ARAN | 973 640 006 |
| DISPENSARI ARTIES | 973 642 847 |
| DISPENSARI BOSSÒST | 973 648 211 |
| DISPENSARI LES | 973 648 229 |
| DISPENSARI SALARDÚ | 973 644 030 |

FARMACIAS:

| | |
|-----------------------------|-------------|
| FARMACIA PALÀ (VIELHA) | 973 642 585 |
| FARMACIA CATALÀ (VIELHA) | 973 642 346 |
| FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) | 973 648 219 |
| FARMACIA ALMANSA (LES) | 973 647 244 |
| FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) | 973 644 346 |
| FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) | 973 644 462 |
| FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) | 973 644 225 |

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

| | |
|-------------------------------|-------------|
| CORREOS - OFICINA VIELHA | 973 640 912 |
| OFICINA AUTOBUSES - VIELHA | 902 422 242 |
| GREMI D'OSTALARIA V.A. | 973 640 601 |
| ESCOLA D'OSTALARIA - LES | 973 647 242 |
| IES D'ARAN - VIELHA | 973 643 761 |
| PARROQUIA DE VIELHA | 973 640 021 |
| PARROQUIA BOSSÒST E LES | 973 648 253 |
| BIBLIOTECA VIELHA | 973 640 768 |
| FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN) | 973 258 023 |
| FUNERARIA SAURA (VIELHA) | 609 571 098 |



Departament jurídic:

- **Civiu:** *eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciais*
- **Mercantil:** *concorsi creditors, derivacions responsabilitat...*
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 bajos
 25530 VIELHA

Tel. / Fax. 973 64 32 32

Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55

Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

AVOCATS
ASSISTÈNCIA JURIDICA
GESTORIA
ADMINISTACION DE FINQUES
ASSEGURANCES

RENDA 2013

*Vos rebrembam qu'eth tèrme entà presentar
 era vòsta declaración ei eth 30 de junh*

anuncios económicos

OPORTUNIDAD : Por jubilación se vende local comercial de 200 m2 en la Avda. Pas d'Arró de Vielha. Excelente ubicación .
Tel. 675 96 00 71

Se vende casa adosada en Vielha de 180m2. 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Interesados llamar al 630 065 170



Se alquila habitación en Bossòst. Casa tranquila y soleada, ambiente agradable.
Tel. 669 75 66 77

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí.
Tel. 617 578 854



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. También posibilidad de alquilar como almacén. Interesados llamar al 615 564 737

VENDO SOBRANTES OBRA: Pilares madera de fresno. 1,81 alto x 14 x 14, grueso, Barandillas escalera y rellanos. Puertas antiguas mode. Aranés. Local ideal para guardar muebles
Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243



**Funerària
Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

**Servicios en todo
el Valle**

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

S.P.F.



SAURA, S. L.



**FUNERÀRIA
24 H**

**SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN**

TANATORIS | **TANATORI VIELHA**
Jorge Belmonte
Mòvil 609 571 098
Alberto Castet
Mòvil 619 842 915

VIELHA
25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

**espai
reservat
per TU!**

Trucos facilitados por Tintorería y
Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

PAREDES SIN GRIETAS:

A veces, al tratar de introducir un clavo en una pared de yeso, ésta se agrieta. Para evitarlo, sumerge el clavo en agua hirviendo antes de proceder a clavarlo.

PICOR EN LA CABEZA:

Es posible que se deba a una excesiva sequedad del cuero cabelludo y puedes aliviarlo untando toda tu cabeza por la noche con aceite de bardana. Por la mañana, lávate como acostumbras tu pelo. Además conseguirás un brillo inusual.

AGUJETAS:

Si empiezas de nuevo tus clases de gimnasia y aparecen esas agujetas que atenazan tus músculos, friccionalesas con alcohol de 90°. Notarás una franca mejoría en pocos minutos.

LECHE PERFUMADA:

Los niños rechazan, en ocasiones, el sabor de la leche. Para que se la tomen con ganas, introduce en ella al cocerla media ramita de vainilla o de canela y espolvorea por encima un poquito de cacao en polvo. Seguro que te la pedirán a menudo.

CARPACCIO BIEN FINO:

Un excelente plato para sorprender a tus comensales lo puedes preparar comprando un solomillo, envolviéndolo en papel film transparente de cocina e introduciéndolo en el congelador durante un cuarto de hora. Después corta la carne muy fina, riégala con aceite y limón y espolvorea por encima queso parmesano y un poco de pimienta.

CEJAS REBELDES:

Si quieres mantener las cejas peinadas, pero los pelillos son rebeldes, aplícales de gomina y péinalas después con un cepillo.



Val d'Aran
Betrèn - Vielha

Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

lavanderiajonerik@hotmail.com



jardineria
espais verds
piscines
desbrossaments
neteges
manteniment
d'exterior
repàs de teulades
manteniment
d'interiors
neteja de
xemenies
venta de llenya

Naturalworld
T. 722 494 424
E-mail: info@naturalworld.es

TOT PER LA LLAR
SERVEIS INTEGRALS

| | | |
|---------------------------|------------------------------|--------------------|
| Comunitats de propietaris | Ajuntaments i espais públics | 1a i 2a Residència |
| Complexos hotelers | Urbanitzacions | |



Er Ajuntament de Vielha e Mijaran inaugure es òbres de melhora dera entrada de Vielha.

Eth Director General d'Administració Local dera Generalitat de Catalunya, Sr. Jordi Souto e er Alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga, inaugurèren es òbres de reforma dera entrada de Vielha.



Dubèrta era connexion deth Carrèr Jaime II de Vielha ara Av. Castièro

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran a artenhut era dubertura dera connexion deth **Carrèr Jaime II** ath centre dera vila pera Av. Castièro e era urbanizacion dera Av. Baile Calbetó Barra.



Òbres de melhora en Carrèr Anglada

Es òbres de melhora deth **Carrèr Anglada** an consistit ena canalizacion des servicis d'aigua, lum, gas, telefonia e comunicacions; era melhora deth paviment asfaltic e era delimitacion des trepaders.



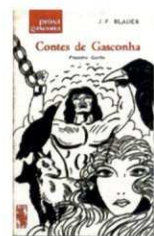
Bibliotèca GENERAU DE VIELHA



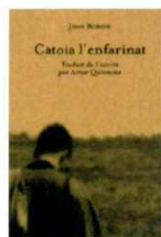
ALIBÈRT, Loïs: *Gramatica occitana*. Tolosa: Societat d'Estudis Occitans, 1935. Aquesta gramatica der occitan lengadocian, ena sua prumèra edicion, qu'ei eth resultat dera normalizacion dera lengua que hec Loïs Alibèrt.



BÈC, Pèire: *Contes de l'unic*. Pau: Per nòste, 1977. En aguesti condes, un exemple dera pròsa gascona modèrna, que trobaratz ua mòstra dera imaginacion deth sòn autor: Pèire Bèc qu'ei filològ e filosòf, ath delà de narrador e poèta. Ath delà der Unic que i trobaratz personatges com eth marquès de Polindre, Joan lo Pèc, Floralinda o era Desconeishuda...



BLADÈR, Joan Francès: *Contes de Gasconha*. Artigas: Per nòste, 1978. Jo sabi un conde... Era tradicion orau gascona hèta conde mercès ath trabalh de recollectatge de Bladèr. S'encara non coneishetz er Òme verd, ne a Barba-Blava, ne eth Dragon daurat, ne es Becuts, ne d'autes legendes qu'an a Diu, ath Diable e a d'anti personatges dera nòsta mitologia coma protagonistes, ja ei ora que les coneishatz.



BODON, Joan: *Lo libre de Catòia*. Artigas: Institut d'Estudis Occitans, 1978. Ua des novèlles de referéncia dera pròsa occitana modèrna e considerada era obra mèstra de Bodon: era vida de Catòia que semble ua metàfora dera nòsta lengua, dera pervivéncia deth pòble occitan, que non vò renegar dera sua identitat, en ua societat francesizada e uniformizadora.



BOYA ALÒS, Francès: *Presoèrs dera mar gelada*. Lleida: Pagès editors, 2006. Guanhadora deth premi Les Talúries en 1998, aquest roman de tematica aventurera qu'expliche es peripècies d'Andrée Laisser, en ua recreacion magnificaments novellada dera prumèra ascension femenina entar Aneto en 1830.



CARABIAS ESCOTS, Ninfa: *Era mèstra Pèpa*. Lleida: Pagès editors, 1998. "Un còp ère ua mèstra que s'aperaue Pèpa. Pèpa qu'ère prima, grana e barriseca, e non se n'arrie pas guaire..." E se voletz saber coma continue eth conde e totes es causes tan chocantes que li passen de nets, que l'auratz de vier a cercar.



CAUBET, Pepita: *Jacinta, casa e país*. Lleida: Pagès editors, 2005. *Jacinta* que represente eth testament literari de Pepita Caubet, e a on expliche, damb ua pròsa rica e de bon comprèner, era confrontacion entre dus mons, eth mon tradicionau, en decadéncia, e era oportunitat que represente començar ua naua vida luenh des arraitzes e dera familha.



ESCALA LARA, Tòni: *En vacances*. Lleida: Pagès editors, 2007. Era nòsta escrivana mès premiada mos propòse en aguesta novèlla, que guanhè eth premi internacionau "La Gàrdia en jaune", seguir eth hui d'ua investigacion criminau a conseqüéncia d'un accident d'esquí. Imprudéncia? Simpla temeritat? O dilhèu i a quaquarren mès...

Eth nòste orari qu'ei aguest:

| | |
|-----|-------------------------|
| dl | 15.00- 21.00 |
| dm | 10.00-14.00 17.00-21.00 |
| dc | 15.00- 21.00 |
| dj | 10.00-14.00 17.00-21.00 |
| dui | 15.00- 21.00 |
| ds | 17.00-21.00 |

Zòna infantil: matins d'11.00 a 13.00h
tardes de 17.00 a 20.00h

Era naua botiga a supausat ua inversion de 5,5 milions d'euros e era creacion de 41 nauí llocs de trabalh. Toti es trabalhadors dera botiga an recebut ua formacion adaptada ara sua responsabilitat

Eth passat 17 de mai, a daurís es sies pòrtes eth nau supermercat Mercadona en Vielha (Val d'Aran) qu'ei plaçat entre era Avinguda Castièro e era Avinguda Baile Calbetó Barra. Era installacion d'aguesta naua botiga a supausat ua inversion de 5 milions e miei d'euros e era creacion de 41 nauí llocs de trabalh. Abantes d'incorporar-se ath lloc de trabalh, toti aguesti nauí trabalhadors an hèt un cors de formacion adaptada a cada responsabilitat qu' a estat impartit pera madeisha empresa.

Eth nau supermercat compde damb us superficia de sala de vendas de 1.700 m2, ena que se i placen totes es seccions abituaus de Mercadona: carnisseria, charcuteria, peishateria, pefumeria, alimentacion envasada, begudes, drogueria, horn, fruta e verdura.

MERCADONA DAURÍS UN NAU SUPERMERCAT EN VIELHA

Atau madeish, era botiga dispause d'airaus de descans e vestiariis entàs trabalhadors e incorpore ua sala de formacion, tamben destinada entara plantilha. Er orari de dubertura ath public ei de deluns a dissabte de 9:15 a 21:15 ores, e dispause d'un parcatge de 145 places entà facilitar era crompa a toti aqueri clients que se desplacen en veicul privat. Ath delà, Mercadona a aabilitat eth sòn servici adomicili e crompa on-line a trauèrns dera plana web www.mercadona



Actividades en Aran

JUNIO

Del 1 al 2: CAMPEONATO DE CATALUÑA DE DESCENSO MTB - GAUSAC. Campeonato de Cataluña de Descenso de Bicicletas de Montaña en la pista de descenso de Baricauva.

Dia 2: ROMERÍA DE SANT JOAN D'ARRÒS - ARRÒS. Romeria popular en el pueblo de Arròs.

Dia 5: ROMERÍA DE SANT MARTÍN DE CORILHA - GESSA. Romeria popular en el pueblo de Gessa.

Dia 13: ROMERÍA DE SAN ANTONIO - BOSSÒST. Romeria popular en el pueblo de Bossòst.

Dia 16: ROMERÍA DE LA ARTIGA DE LIN - ES BÒRDES. Romeria popular a la Artiga de Lin.

Dia 17: HESTA D'ARAN - VIELHA. A las 10,30h recepció del Sindic d'Aran en el Conselh Generau, seguido de Desfile hasta el Santuario de Mijaran, Misa y Acto Institucional.

Del 22 al 25: FIESTA DE ETH TARO - ARTIES. Fiesta Mayor de Arties en honor a Sant Joan. Quema deth Taro. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños. Ver programa de fiestas.

Dia 23: FIESTA DE ETH HARO - LES. Fiesta Mayor de

Les en honor a Sant Joan. Quema deth Haro. Bailes tradicionales. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

Dia 25: ROMERÍA DE SAN PELEGRÍN - ARTIES. Romeria popular en el pueblo de Arties.

Del 28 al 30: PEDALS NON STOP. Raid de BTT de 230km y 6.000m de desnivel positivo. Salida y llegada en Vielha, siguiendo el recorrido de la Pedals de Foc.

Dia 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEDRO - GESSA. Fiesta mayor con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y mayores en el pueblo de Gessa.

Dia 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEDRO - ESCUNHAU. Fiesta mayor con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y mayores en el pueblo de Escunhau.

Dia 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEDRO - LES. Fiesta mayor con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y mayores en el pueblo de Les.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pàs d'Arrò.

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BERET A PONTAUT



DE BELLING A BELLINGNÈS

DE BELLINGNÈS A BELLINGNÈS

DE LUNES A VIERNES

DE LUNDI A VENDREDI

FROM MONDAY TO FRIDAY

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|----------------|
| 07:30 | 07:45 | 08:30 | 09:30 | 10:30 | 11:30 | | 12:30 | 13:30 | 14:50 | 15:30 | 16:30 | 17:35 | 18:30 | 19:30 | | 20:30 | 21:30 | 22:20 | ↑ Baqueira |
| 07:34 | 07:46 | 08:34 | 09:34 | 10:34 | 11:34 | | 12:34 | 13:34 | 14:54 | 15:34 | 16:34 | 17:39 | 18:34 | 19:34 | | 20:34 | 21:34 | 22:24 | ↑ Tredòs |
| 07:35 | 07:47 | 08:36 | 09:36 | 10:36 | 11:36 | | 12:35 | 13:35 | 14:55 | 15:35 | 16:35 | 17:40 | 18:35 | 19:35 | | 20:35 | 21:35 | 22:25 | ↑ Salardú |
| 07:36 | 07:50 | 08:38 | 09:38 | 10:38 | 11:38 | | 12:36 | 13:36 | 14:56 | 15:36 | 16:36 | 17:41 | 18:36 | 19:36 | | 20:36 | 21:36 | 22:26 | ↑ Gessa |
| 07:38 | 07:55 | 08:41 | 09:38 | 10:38 | 11:38 | | 12:38 | 13:38 | 14:58 | 15:38 | 16:38 | 17:43 | 18:38 | 19:38 | | 20:38 | 21:38 | 22:28 | ↑ Arles |
| 07:40 | 07:58 | 08:46 | 09:40 | 10:40 | 11:40 | | 12:40 | 13:40 | 15:00 | 15:40 | 16:40 | 17:45 | 18:40 | 19:40 | | 20:40 | 21:40 | 22:30 | ↑ Garós |
| 07:41 | 08:00 | 08:48 | 09:41 | 10:41 | 11:41 | | 12:41 | 13:41 | 15:01 | 15:41 | 16:41 | 17:46 | 18:41 | 19:41 | | 20:41 | 21:41 | 22:31 | ↑ Casarilh |
| 07:42 | 08:01 | 08:49 | 09:42 | 10:42 | 11:42 | | 12:42 | 13:42 | 15:02 | 15:42 | 16:42 | 17:47 | 18:42 | 19:42 | | 20:42 | 21:42 | 22:32 | ↑ Escunhau |
| 07:44 | 08:06 | 08:52 | 09:44 | 10:44 | 11:44 | | 12:44 | 13:44 | 15:04 | 15:44 | 16:44 | 17:49 | 18:44 | 19:44 | | 20:44 | 21:44 | 22:34 | ↑ Betren |
| | 08:10 | 08:55 | | | | | | | 14:25 | | | | | | | | | | ↑ Vielha coll |
| 07:46 | 08:58 | 09:45 | 10:45 | 11:45 | | | 12:45 | 13:45 | 15:05 | 15:45 | 16:50 | 17:50 | 18:45 | 19:45 | | 20:45 | 21:45 | 22:35 | ↑ Vielha sapor |
| 07:48 | 08:59 | 09:46 | 10:46 | 11:46 | | | 12:46 | 13:46 | 15:06 | 15:46 | 16:51 | 17:51 | 18:46 | 19:46 | | 20:46 | 21:46 | 22:36 | ↑ Vielha gles |
| 07:50 | 09:00 | 10:00 | 11:00 | 12:00 | 12:15 | | 13:00 | 14:00 | 14:30 | 15:10 | 16:00 | 17:15 | 18:00 | 19:00 | 20:00 | 20:15 | 21:00 | 22:00 | ↑ Vielha Mij |
| 07:51 | 09:01 | 10:01 | 11:01 | 12:01 | | | 13:01 | 14:01 | 15:11 | 16:01 | 17:16 | 18:01 | 19:01 | 20:01 | | 21:01 | 22:01 | | ↑ Vielha cen |
| 07:53 | 09:03 | 10:03 | 11:03 | 12:03 | 12:17 | | 13:03 | 14:03 | 15:13 | 16:03 | 17:19 | 18:03 | 19:03 | 20:03 | 20:17 | 21:03 | 22:03 | | ↑ Vielha Mij |
| 07:54 | 09:04 | 10:04 | 11:04 | 12:04 | 12:18 | | 13:04 | 14:04 | 15:14 | 16:04 | 17:20 | 18:04 | 19:04 | 20:04 | 20:18 | 21:04 | 22:04 | | ↑ Vilac |
| 07:55 | 09:05 | 10:05 | 11:05 | 12:05 | 12:20 | | 13:05 | 14:05 | 15:15 | 16:05 | 17:21 | 18:05 | 19:05 | 20:05 | 20:20 | 21:05 | 22:05 | | ↑ Aubert |
| 07:57 | 09:07 | 10:07 | 11:07 | 12:07 | 12:23 | | 13:07 | 14:07 | 15:17 | 16:07 | 17:23 | 18:07 | 19:07 | 20:07 | 20:23 | 21:07 | 22:07 | | ↑ Pont d'ar |
| 07:58 | 09:08 | 10:08 | 11:08 | 12:08 | 12:24 | | 13:08 | 14:08 | 15:18 | 16:08 | 17:24 | 18:08 | 19:08 | 20:08 | 20:24 | 21:08 | 22:08 | | ↑ Bends |
| 07:59 | 09:09 | 10:09 | 11:09 | 12:09 | 12:27 | | 13:09 | 14:09 | 15:19 | 16:09 | 17:25 | 18:09 | 19:09 | 20:09 | 20:27 | 21:09 | 22:09 | | ↑ Es Bòrdes |
| 08:00 | 09:10 | 10:10 | 11:10 | 12:10 | 12:28 | | 13:10 | 14:10 | 15:20 | 16:10 | 17:26 | 18:10 | 19:10 | 20:10 | 20:28 | 21:10 | 22:10 | | ↑ Arrò |
| 08:01 | 09:11 | 10:11 | 11:11 | 12:11 | 12:30 | | 13:11 | 14:11 | 15:21 | 16:11 | 17:27 | 18:11 | 19:11 | 20:11 | 20:29 | 21:11 | 22:11 | | ↑ Era bordet |
| 08:05 | 09:15 | 10:15 | 11:15 | 12:15 | 12:33 | | 13:15 | 14:15 | 15:25 | 16:15 | 17:31 | 18:15 | 19:15 | 20:15 | 20:33 | 21:15 | 22:15 | | ↑ Bossòst |
| 08:10 | 09:20 | 10:20 | 11:20 | 12:20 | 12:35 | | 13:20 | 14:20 | 15:30 | 16:20 | 17:36 | 18:20 | 19:20 | 20:20 | 20:35 | 21:20 | 22:20 | | ↑ Les |
| | | | | | | | | | 14:55 | | 17:41 | | | | | | | | ↑ Les |

PONTAUT A BERET

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|-------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Baqueira | 07:45 | 08:20 | 09:20 | 10:20 | 11:20 | 12:16 | 13:20 | 14:50 | 15:50 | 16:20 | 17:35 | 18:30 | 19:20 | 20:20 | 21:20 | 22:20 | | |
| Betren | 07:45 | 08:16 | 09:16 | 10:16 | 11:16 | 12:16 | 13:16 | 14:44 | 15:36 | 16:16 | 17:29 | 18:26 | 19:16 | 20:16 | 21:16 | 22:16 | | |
| Salardú | 07:43 | 08:14 | 09:14 | 10:14 | 11:14 | 12:14 | 13:14 | 14:42 | 15:34 | 16:14 | 17:27 | 18:24 | 19:14 | 20:14 | 21:14 | 22:14 | | |
| Gessa | 07:40 | 08:13 | 09:13 | 10:13 | 11:13 | 12:13 | 13:13 | 14:40 | 15:33 | 16:13 | 17:25 | 18:23 | 19:13 | 20:13 | 21:13 | 22:13 | | |
| Arles | 07:37 | 08:11 | 09:11 | 10:11 | 11:11 | 12:11 | 13:11 | 14:37 | 15:31 | 16:11 | 17:22 | 18:21 | 19:11 | 20:11 | 21:11 | 22:11 | | |
| Garós | 07:34 | 08:09 | 09:09 | 10:09 | 11:09 | 12:09 | 13:09 | 14:34 | 15:29 | 16:09 | 17:19 | 18:19 | 19:09 | 20:09 | 21:09 | 22:09 | | |
| Casarilh | 07:31 | 08:07 | 09:07 | 10:07 | 11:07 | 12:07 | 13:07 | 14:31 | 15:27 | 16:07 | 17:16 | 18:17 | 19:07 | 20:07 | 21:07 | 22:07 | | |
| Escunhau | 07:29 | 08:06 | 09:06 | 10:06 | 11:06 | 12:06 | 13:06 | 14:29 | 15:26 | 16:06 | 17:14 | 18:16 | 19:06 | 20:06 | 21:06 | 22:06 | | |
| Betren | 07:26 | 08:04 | 09:04 | 10:04 | 11:04 | 12:04 | 13:04 | 14:27 | 15:24 | 16:04 | 17:12 | 18:14 | 19:04 | 20:04 | 21:04 | 22:04 | | |
| Vielha collégio | | 08:03 | | | | | | 14:25 | | | 17:10 | | | | | | | |
| Vielha saporro | 07:24 | 08:02 | 09:02 | 10:02 | 11:02 | 12:02 | 13:02 | 14:17 | 15:22 | 16:02 | 17:02 | 18:12 | 19:02 | 20:02 | 21:02 | 22:02 | | |
| Vielha central | 07:22 | 08:01 | 09:01 | 10:01 | 11:01 | 12:01 | 13:01 | 14:16 | 15:21 | 16:01 | 17:01 | 18:11 | 19:01 | 20:01 | 21:01 | 22:01 | | |
| Vielha Mijaran | 07:20 | 07:45 | 08:00 | 09:00 | 10:00 | 11:00 | 12:00 | 13:00 | 14:15 | 15:20 | 16:00 | 17:00 | 18:10 | 19:00 | 20:00 | 21:00 | 05:00 | 05:30 |
| Vilac | | 07:50 | 08:50 | 09:50 | 10:50 | 11:50 | 12:50 | | 14:10 | 15:10 | 15:50 | 16:50 | 18:00 | 19:00 | 20:00 | 21:00 | 04:59 | 05:27 |
| Aubert | 07:18 | 07:43 | 08:48 | 09:48 | 10:48 | 11:48 | 12:48 | 13:26 | 14:08 | 14:48 | 15:48 | 16:48 | 18:03 | 18:48 | 19:48 | 20:48 | 04:58 | 05:25 |
| Bettan | 07:16 | 07:41 | 08:46 | 09:46 | 10:46 | 11:46 | 12:46 | 13:25 | 14:06 | 14:46 | 15:46 | 16:46 | 18:01 | 18:46 | 19:46 | 20:46 | 04:56 | 05:23 |
| Aubert | 07:15 | 07:40 | 08:45 | 09:45 | 10:45 | 11:45 | 12:45 | 13:23 | 14:05 | 14:45 | 15:45 | 16:45 | 18:00 | 18:45 | 19:45 | 20:45 | 04:55 | 05:22 |
| Pont d'arros | 07:13 | 07:38 | 08:43 | 09:43 | 10:43 | 11:43 | 12:43 | 13:19 | 14:03 | 14:43 | 15:43 | 16:43 | 17:58 | 18:43 | 19:43 | 20:43 | 04:53 | 05:20 |
| Bends | 07:12 | 07:37 | 08:42 | 09:42 | 10:42 | 11:42 | 12:42 | 13:18 | 14:02 | 14:42 | 15:42 | 16:42 | 17:57 | 18:42 | 19:42 | 20:42 | 04:52 | 05:19 |
| Es Bòrdes | 07:11 | 07:36 | 08:41 | 09:41 | 10:41 | 11:41 | 12:41 | 13:17 | 14:01 | 14:41 | 15:41 | 16:41 | 17:56 | 18:41 | 19:41 | 20:41 | 04:51 | 05:18 |
| Arrò | 07:10 | 07:35 | 08:40 | 09:40 | 10:40 | 11:40 | 12:40 | 13:14 | 14:00 | 14:40 | 15:40 | 16:40 | 17:55 | 18:40 | 19:40 | 20:40 | 04:50 | 05:17 |
| Era bordeta | 07:09 | 07:34 | 08:39 | 09:39 | 10:39 | 11:39 | 12:39 | 13:14 | 13:59 | 14:39 | 15:39 | 16:39 | 17:54 | 18:39 | 19:39 | 20:39 | 04:49 | 05:16 |
| Bossòst | 07:05 | 07:30 | 08:35 | 09:35 | 10:35 | 11:35 | 12:35 | 13:11 | 14:55 | 15:35 | 16:35 | 17:50 | 18:35 | 19:35 | 20:35 | 21:35 | 04:45 | 05:12 |
| Les | 07:00 | 07:25 | 08:30 | 09:30 | 10:30 | 11:30 | 12:30 | 13:07 | 14:50 | 15:30 | 16:30 | 17:45 | 18:30 | 19:30 | 20:30 | 21:30 | 04:40 | 05:07 |
| Pontaut | | A Lleidà | 07:20 | 08:20 | | | | A Lleidà | | | | | | | | A Ben | 05:01 | |

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BERET A PONTAUT



OSABADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS

OSABATS, DOMINGOS Y FESTIUS

SABADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS

SABATS, DOMINGOS Y FESTIUS

SATURDAYS, SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS

| 07:30 | 08:30 | 09:30 | 11:30 | 12:30 | 13:30 | 15:30 | 16:30 | 17:00 | 17:30 | 19:30 | 21:30 | 22:20 | | | | |
|-------|-------|-------|-------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|----------|------------------|-------|------------------|------------------|
| 07:34 | 08:34 | 09:34 | 11:34 | 12:34 | 13:34 | 15:34 | 16:34 | 17:04 | 17:34 | 19:34 | 21:34 | 22:24 | ↑ Baqueira | | | |
| 07:35 | 08:35 | 09:35 | 11:35 | 12:35 | 13:35 | 15:35 | 16:35 | 17:05 | 17:35 | 19:35 | 21:35 | 22:25 | ↑ Tredòs | | | |
| 07:36 | 08:36 | 09:36 | 11:36 | 12:36 | 13:36 | 15:36 | 16:36 | 17:06 | 17:36 | 19:36 | 21:36 | 22:26 | ↑ Salardú | | | |
| 07:38 | 08:38 | 09:38 | 11:38 | 12:38 | 13:38 | 15:38 | 16:38 | 17:08 | 17:38 | 19:38 | 21:38 | 22:28 | ↑ Arles | | | |
| 07:40 | 08:40 | 09:40 | 11:40 | 12:40 | 13:40 | 15:40 | 16:40 | 17:10 | 17:40 | 19:40 | 21:40 | 22:30 | ↑ Garós | | | |
| 07:41 | 08:41 | 09:41 | 11:41 | 12:41 | 13:41 | 15:41 | 16:41 | 17:11 | 17:41 | 19:41 | 21:41 | 22:31 | ↑ Casarilh | | | |
| 07:42 | 08:42 | 09:42 | 11:42 | 12:42 | 13:42 | 15:42 | 16:42 | 17:12 | 17:42 | 19:42 | 21:42 | 22:32 | ↑ Escunhau | | | |
| 07:44 | 08:44 | 09:44 | 11:44 | 12:44 | 13:44 | 15:44 | 16:44 | 17:14 | 17:44 | 19:44 | 21:44 | 22:34 | ↑ Betren | | | |
| 07:45 | 08:45 | 09:45 | 11:45 | 12:45 | 13:45 | 15:45 | 16:45 | 17:15 | 17:45 | 19:45 | 21:45 | 22:35 | ↑ Vielha saporro | | | |
| 07:46 | 08:46 | 09:46 | 11:46 | O Lleida | 12:46 | 13:46 | 15:46 | 16:46 | 17:16 | 17:46 | 19:46 | O Lleida | 21:46 | 22:36 | ↑ Vielha iglesia | |
| 07:50 | 09:00 | 10:00 | 12:00 | 12:15 | 13:00 | 14:00 | 15:00 | 16:00 | 17:00 | 17:30 | 18:00 | 20:00 | 21:05 | 22:00 | 22:40 | ↑ Vielha central |
| 07:51 | 09:01 | 10:01 | 12:01 | | 13:01 | 14:01 | 15:01 | 16:01 | 17:01 | 18:01 | 20:01 | 21:01 | 22:01 | | | ↑ Vielha Mijaran |
| 07:53 | 09:03 | 10:03 | 12:03 | 12:17 | 13:03 | 14:03 | 15:03 | 16:03 | 17:03 | 18:03 | 20:03 | 21:03 | 22:03 | 22:17 | | ↑ Medlan |
| 07:54 | 09:04 | 10:04 | 12:04 | 12:18 | 13:04 | 14:04 | 16:04 | 17:04 | 18:04 | 20:04 | 21:04 | 22:04 | 22:18 | 22:04 | 22:44 | ↑ Aubert |
| 07:55 | 09:05 | 10:05 | 12:05 | 12:20 | 13:05 | 14:05 | 16:05 | 17:05 | 18:05 | 20:05 | 21:05 | 22:05 | 22:20 | 22:05 | 22:45 | ↑ Pont d'arc |
| 07:57 | 09:07 | 10:07 | 12:07 | 12:23 | 13:07 | 14:07 | 16:07 | 17:07 | 18:07 | 20:07 | 21:07 | 22:07 | 22:23 | 22:07 | 22:47 | ↑ Benós |
| 07:58 | 09:08 | 10:08 | 12:08 | 12:24 | 13:08 | 14:08 | 16:08 | 17:08 | 18:08 | 20:08 | 21:08 | 22:08 | 22:24 | 22:08 | 22:48 | ↑ Es Borden |
| 07:59 | 09:09 | 10:09 | 12:09 | 12:27 | 13:09 | 14:09 | 16:09 | 17:09 | 18:09 | 20:09 | 21:09 | 22:09 | 22:27 | 22:09 | 22:50 | ↑ Era borden |
| 08:00 | 09:10 | 10:10 | 12:10 | 12:28 | 13:10 | 14:10 | 16:10 | 17:10 | 18:10 | 20:10 | 21:10 | 22:10 | 22:28 | 22:10 | 22:50 | ↑ Arns |
| 08:01 | 09:11 | 10:11 | 12:11 | 12:30 | 13:11 | 14:11 | 16:11 | 17:11 | 18:11 | 20:11 | 21:11 | 22:11 | 22:31 | 22:11 | 22:51 | ↑ Bossost |
| 08:05 | 09:15 | 10:15 | 12:15 | 12:33 | 13:15 | 14:15 | 16:15 | 17:15 | 18:15 | 20:15 | 21:15 | 22:15 | 22:33 | 22:15 | 22:55 | |

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

Conselh Generau d'Aran
Departament de Turisme,
Comèrc e Transpòrt

PONTAUT A BERET

| | 07:45 | 08:20 | 09:20 | 10:20 | 11:20 | 13:20 | 15:20 | 17:20 | 19:20 | 21:20 | 22:20 |
|----------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Baqueira | 07:45 | 08:20 | 09:20 | 10:20 | 11:20 | 13:20 | 15:20 | 17:20 | 19:20 | 21:20 | 22:20 |
| Tredos | 07:44 | 08:16 | 09:16 | 10:16 | 11:16 | 13:16 | 15:16 | 17:16 | 19:16 | 21:16 | 22:16 |
| Salardú | 07:43 | 08:14 | 09:14 | 10:14 | 11:14 | 13:14 | 15:14 | 17:14 | 19:14 | 21:14 | 22:14 |
| Gessa | 07:40 | 08:13 | 09:13 | 10:13 | 11:13 | 13:13 | 15:13 | 17:13 | 19:13 | 21:13 | 22:13 |
| Arties | 07:37 | 08:11 | 09:11 | 10:11 | 11:11 | 13:11 | 15:11 | 17:11 | 19:11 | 21:11 | 22:11 |
| Garós | 07:34 | 08:09 | 09:09 | 10:09 | 11:09 | 13:09 | 15:09 | 17:09 | 19:09 | 21:09 | 22:09 |
| Casariñh | 07:31 | 08:07 | 09:07 | 10:07 | 11:07 | 13:07 | 15:07 | 17:07 | 19:07 | 21:07 | 22:07 |
| Escunhau | 07:29 | 08:06 | 09:06 | 10:06 | 11:06 | 13:06 | 15:06 | 17:06 | 19:06 | 21:06 | 22:06 |
| Betren | 07:26 | 08:04 | 09:04 | 10:04 | 11:04 | 13:04 | 15:04 | 17:04 | 19:04 | 21:04 | 22:04 |
| Vielha suppo | 07:24 | 08:02 | 09:02 | 10:02 | 11:02 | 13:02 | 15:02 | 17:02 | 19:02 | 21:02 | 22:02 |
| Vielha iglesa | 07:22 | 08:01 | 09:01 | 10:01 | 11:01 | 13:01 | 15:01 | 17:01 | 19:01 | 21:01 | 22:01 |
| Vielha central | 07:20 | 08:00 | 09:00 | 10:00 | 11:00 | 13:00 | 15:00 | 17:00 | 19:00 | 21:00 | 22:00 |
| Vielha Miljan | 07:19 | 07:50 | 08:50 | 09:50 | 10:50 | 12:50 | 14:50 | 16:50 | 18:50 | 20:50 | 21:50 |
| Vilac | 07:18 | 07:43 | 08:48 | 09:48 | 10:48 | 12:48 | 14:48 | 16:48 | 18:48 | 20:48 | 21:48 |
| Betlan | 07:16 | 07:41 | 08:46 | 09:46 | 10:46 | 12:46 | 14:46 | 16:46 | 18:46 | 20:46 | 21:46 |
| Aubert | 07:15 | 07:40 | 08:45 | 09:45 | 10:45 | 12:45 | 14:45 | 16:45 | 18:45 | 20:45 | 21:45 |
| Pont d'arros | 07:13 | 07:38 | 08:43 | 09:43 | 10:43 | 12:43 | 14:43 | 16:43 | 18:43 | 20:43 | 21:43 |
| Berets | 07:12 | 07:37 | 08:42 | 09:42 | 10:42 | 12:42 | 14:42 | 16:42 | 18:42 | 20:42 | 21:42 |
| Es Bòrdes | 07:11 | 07:36 | 08:41 | 09:41 | 10:41 | 12:41 | 14:41 | 16:41 | 18:41 | 20:41 | 21:41 |
| Arrò | 07:10 | 07:35 | 08:40 | 09:40 | 10:40 | 12:40 | 14:40 | 16:40 | 18:40 | 20:40 | 21:40 |
| Era bordeta | 07:09 | 07:34 | 08:39 | 09:39 | 10:39 | 12:39 | 14:39 | 16:39 | 18:39 | 20:39 | 21:39 |
| Bossost | 07:05 | 07:30 | 08:35 | 09:35 | 10:35 | 12:35 | 14:35 | 16:35 | 18:35 | 20:35 | 21:35 |
| Lers | 07:00 | 07:25 | 08:30 | 09:30 | 10:30 | 12:30 | 14:30 | 16:30 | 18:30 | 20:30 | 21:30 |
| Pontaut | | | | | | | | | | | |

OTROS SERVICIOS INTERNOS

| CASAU-VILAC-VIELHA | |
|--------------------|----------------|
| 7:45 8:30 14:30 | Casau |
| 8:13 8:33 14:33 | Paradour |
| 7:50 8:15 15:00 | Vielha |
| 7:55 8:40 | Vilac |
| 8:10 8:55 | Vielha central |

| ARRÈS-VILAMOS-VIELHA | |
|----------------------|--------------|
| 7:30 8:25 14:35 | Arrès de Sus |
| 7:35 8:30 15:00 | Arrès de Nè |
| 7:40 8:35 15:10 | Vilamos |
| 8:10 8:55 15:30 | Vielha |

| ARRÒ-ARRÒS-VILA | |
|-----------------|--------------|
| 7:35 14:40 | Arrò |
| 7:50 8:35 14:55 | Pont d'Arros |
| 7:55 8:40 14:55 | Arrès |
| 8:00 8:45 15:00 | Vila |
| 8:10 8:55 15:10 | Vielha |

SERVICIO NOCTURNO

| BAQUEIRA-VIELHA-LES | |
|---------------------|--------------|
| 0:20 3:30 | BAQUEIRA |
| 0:35 3:45 | TREDOS |
| 0:14 3:14 | SALARDÚ |
| 0:11 3:11 | GESSA |
| 0:11 3:11 | ARTIES |
| 0:09 3:09 | GARÓS |
| 0:07 3:07 | CASARIÑH |
| 0:06 3:06 | ESGUNHAU |
| 0:04 3:04 | BETREN |
| 0:00 3:00 | VIELHA |
| 23:48 | VILAC |
| 23:45 | AUBERT |
| 23:43 | PONT D'ARROS |
| 23:41 | ES BÒRDES |
| 23:39 | ERA BORDETA |
| 23:35 | BOSSOST |
| 23:30 | LES |

SERVICIOS EXTERNOS

| CIRCUITVALCARCEN PARC NACIONAL D'AGUTOSTORES E ESTANI SANT MAURICI | |
|--|-----------------|
| 8:30 9:15 17:45 | Pla de l'Estani |
| 8:25 9:20 17:50 | Bai |
| 8:30 9:25 17:55 | Pont de Sus |
| 9:30 9:45 18:15 | Vielha |
| 10:30 10:40 18:30 | Estani d'Arros |
| 11:30 12:05 | Export |

| ARAN-BARCELONA PER PORT DERA BONAIGUA | |
|---------------------------------------|-------------------|
| 7:30 8:15 | Barcelona |
| 11:45 13:15 | La Pèira de Segre |
| 11:50 13:20 | Sant |
| 12:00 13:30 | Estani d'Arros |
| 13:30 14:15 | Pontaut |
| 15:10 15:55 | Pontaut |

SERVICIOS EXTERNOS

| VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO | |
|---------------------------|----------------|
| 5:30 8:30 | LLEIDA |
| 5:50 8:50 | LLEIDA (RINTE) |
| 7:15 10:15 | LLEIDA (RINTE) |
| 9:30 12:30 | LLEIDA (RINTE) |
| 13:30 16:30 | LLEIDA (RINTE) |

SERVICIOS EXTERNOS

| VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO | |
|------------------------------|-------------------|
| 5:30 8:30 | BARCELONA |
| 5:50 8:50 | BARCELONA (RINTE) |
| 7:15 10:15 | BARCELONA (RINTE) |
| 9:30 12:30 | BARCELONA (RINTE) |
| 13:30 16:30 | BARCELONA (RINTE) |

VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA

| VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA | |
|-----------------------------|----------------|
| 5:30 8:30 | LLEIDA |
| 5:50 8:50 | LLEIDA (RINTE) |
| 7:15 10:15 | LLEIDA (RINTE) |
| 9:30 12:30 | LLEIDA (RINTE) |
| 13:30 16:30 | LLEIDA (RINTE) |

| VAL D'ARAN-BARCELONA | |
|----------------------|-------------------|
| 5:30 8:30 | BARCELONA |
| 5:50 8:50 | BARCELONA (RINTE) |
| 7:15 10:15 | BARCELONA (RINTE) |
| 9:30 12:30 | BARCELONA (RINTE) |
| 13:30 16:30 | BARCELONA (RINTE) |

Arties - 23 Junio

22:00 h - Hèsta deth Taro

EN ARTIES EI
TRADICION MÉS QUE
MILENARIA ERA
CREMA DETH TARO.
ERA GENT SAUTE ENTA
PURIFICASSE E ETH
TARO SE PASSEGE PES
CARRÈRS DETH PÒBLE
ESTIRAT PERA GENT.
ERA CENDRE E ETH
CARBON EI SONQUE
LO QUE QUEDA
DEMPUS DE CREMAR
ETH TARO.
SE VÒS VENE!!!

ACTUACIÓN DEL GRUPO DE MÚSICA TRADICIONAL GALLEGA

AVOENGO Y DE LA CHARANGA

JOVEN MAFFIA

ERA COMISION DE HÈSTES SE RESERVE ETH DRET D'ALTERAR ETH PROGRAMA

Arties - 24 Junio

12:00h

Misa de Sant Joan

MUSICA TRADICIONAL GALLEGA
A CARGO DEL GRUPO

AVOENGO

ERA COMISION DE HÈSTES SE RESERVE ETH DRET D'ALTERAR ETH PROGRAMA



SAN JUAN 2013 ARTIES

Sábado 22 de junio

18.00 CAMPI QUI PUGUI con la obra **ARRI ARRI RUQUET** inicia las fiestas para los más peques.

19.00 Playback infantil y concurso de disfraces de la sala de fiestas del Ayuntamiento. Traed la música de casa.

0.00 Sesión de baile con **GLACÉ** y **TEXAS GRUP**. El que venga con un buen disfraz se llevará un regalito.

Domingo 23 de junio

16.30 Final de campeonato de 30h de futbol 7 en el campo de futbol Arties-Garos

18.00 Quillas infantiles en el polideportivo

19.30 Sardinada en la mola de Arties amenizada por nuestra charanga **JOVEN MAFIA**.

22.30 Nuestros pirotécnico inician la gran noche **DETH TARO** amenizada por la charanga Joven Mafia y el grupo de gaitas gallegas **AVOENGO**.

0.30 Tras tanta caña seguiremos bailando con nuestros amigos **CAFÉ LATINO**.

Lunes 24 de junio

11.30 Encuentro en la plaza Urtau con la charanga **JOVEN MAFIA** para dirigirnos la iglesia de San Juan.

12.00 Misa de coro y gaitas gallegas en honor a San Juan amenizada por el grupo **AVOENGO**.

13.00 Pequeño refrigerio ofrecido por la comisión de fiestas en la plaza Urtau.

15.00 Pasacalles al ritmo de la **JOVEN MAFIA**.

18.00 Gran final del campeonato de Padel San Juan 2013.

Martes 25 de junio

12.00 Misa en honor a San Pelegrín y tradicional ofrecimiento de la caridad.

13.15 Al bajar de la ermita, nos detendremos en la iglesia de Santa María para junto al baile de Jesús, degustar el moscatel ofrecido por nuestro párroco.

18.30 Ahora que ya son unas expertas concurso femenino de quillas en el campo de futbol municipal.

19.00 Partido de futbol entre **PUJOLO** y **ARTIES-GAROS** con pequeño refrigerio para los participantes.

era val de d'auti tempsi

ERA QUERIMÒNIA

Eth document coneishut coma Querimònia l'autregèc eth rei Jaime d'Aragon e Comde de Barcelona ath pòble d'Aran, eth 23 d'agost de 1313 e se i recuelhen determinats drets consuetudinaris acceptats o modificats peth monarca.

Aran Nau se hig ad aquesta celebracion en tot publicar en sòn apartat "Era Val de d'auti tempsi" es vint-e-dus capitòls d'aguest document. Pensam qu'ei plan interessant tà que toti rebrembem aquest document qu'ei un des hèts mès importants dera nòstra istòria.

Tèxt intègre dera Quertimònia en aranés

En nòm de Crist. Sàpien tot eth mon que deuant Nos, Jaime, pera gràcia de Diu, rei d'Aragon, de València, de Cerdonha e de Corsega, e comde de Barcelona, compareisheren Guilhèm Arnau de Montcorbau, shivalièr; Joan de Casarilh; Ramon Arnau de Castelhars; Guilhèm de Santa Maria de Cap d'Aran; Guilhèm de Montaner de Puig; Bernat de Castelhvaquer; Sanç de Canal de Canejan, procuradors e sindics de toti es òmes e des comunautats dera nòstra Val d'Aran, pregant damb insistència e suplicant umilment, tant en nom d'eri, com en des comunautats, qu'es sues libertats, franqueses e immunitats e constums/consuetuds observades ena nomenada Val pendent longtemps pes nòstri predecessors, mos dignessen confirmà-los-les pera nòstra benignitat reiau, es quaus mos son presentades per escrit en capitòls. E Nos benignament inclinant entàs sues supliques, volent reconfortar ena justícia a toti e cadun des abitants dera nomenada Val coma naturaus e fidèus nòstri e assolidà-les en sòn estat pacific e tranquille, atau com correspon ara dignitat reiau, per açò auem

determinat de confirmà-les e sus bèra ua d'eres auem hèt provisions e ordenaments, atau com se dideràn ara seguida.

I

Prumèr concedim e confirmam eth capitol segontes eth quau es ò, es dera Val d'Aran possedissen es tèrres, es vinhes, es cases, es casaus e es arbes frutèrs, lires e francs, sense cap usatge ne servitud reiau, questia, subvencion o precària, e que les pòden vèner coma pròpies, sense eth requeriment o vènia deth se nhor. Conservam, totun, tostemp entà Nos e es nòstri sus eres eth sextèrc de horment que per cada casa mos an de dar cada an

II

Tanben concedim eth capitol segontes eth quau an e possedissen es aigües franques e liyures, e qu'en eres pòden pescar e bastir mòles e arrosar es prats en comùn, sense eth requeriment dera nòstra potestat

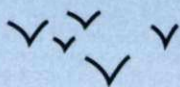
III

Tanben concedim eth capitol segons eth quau an e possedissen es bòsqui e es sèuves francs e liures, e que deth madeish lòc pòden extrèir era husta, es cabirons entàs tets des cases e tota sòrta de husta entath sòn usatge e era sua conviniència. Tanben pòden caça-i ancipids, o esturnids e faucons. E aquèth qui prumèr tròbe es nins des nomenadi audèths, pòt cuelhé-les des nins quan volgue. Tanben pòden caçar enes madeishi bòsqui, ossi, sangliers, cèrvs e tota auta sòrta de bèsties, vené-les o dà-les a qui volguen, sense eth requeriment dera nòstra potestat.

música e informacions transfrontalières *



**RADIO VAL
PIRENEOS**



*music and informations that crosses all borders

www.rvpfm.net 99.5 fm Comminges  iTunes **LIVERADIO** Orange 3G



Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON

Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr

www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER



Automóviles TONÉS

SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO



Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web

www.automovilestones.es

o llámenos al teléfono

974 31 28 12

Servicio postventa, pídanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.

mascotas

La vacunación en el perro.

Vaya por delante que yo soy pro-vacunas, o sea que si es usted de esos que cree que las vacunas son un invento de la industria farmacéutica para sacarnos los dineros y poner en peligro la salud de nuestros hijos, pues va a ser que igual no le gusta este escrito.

A lo que iba, ¿de qué vacunamos a los perros y por qué? Antes que nada, vacunamos perros sanos. No se debe vacunar a un perro enfermo. Por eso exploramos siempre a su animal antes de ponerle la vacuna y por eso le aconsejamos que lo desparasite antes de venir. Pues bueno, tradicionalmente venimos vacunando de las siguientes enfermedades:

- **Parvovirus:** virus que ataca al aparato digestivo, especialmente grave en cachorros.
- **Moquillo:** el cuadro es digestivo, respiratorio, neurológico... Muy grave, suele causar la muerte del animal. Gracias a la vacunación, cada vez vemos menos casos y los que vemos suelen ser animales traídos de países del este de Europa.
- **Hepatitis vírica:** hay una forma sobreaguda, con muerte súbita, y otra, más lenta, con signos de fallo hepático: vómitos, ictericia...
- **Leptospirosis:** la única (aparte de la rabia) transmisible a las personas; la transmite una bacteria que se elimina por la orina y afecta, sobre todo, a hígado y riñones.
- **Rabia:** transmisible a las personas. Gracias a las campañas de vacunación que se desarrollan desde hace años, España está considerada como libre de rabia a nivel de animales domésticos. No obstante, la presencia de la enfermedad en países de nuestro entorno, así como la evidencia de que el virus puede persistir a nivel de fauna silvestre, hace aconsejable seguir vacunando. La vacuna de rabia no es obligatoria en Cataluña, pero sí lo es en la mayor parte de las comunidades autónomas y en el resto de países europeos.

Hasta aquí, las vacunas que, si me preguntan a mí, llamaría imprescindibles. Son vacunas que llevan años demostrando su eficacia (que nunca, en ningún caso, es del 100%, pero se acerca), que nos han permitido disminuir muchísimo la incidencia de enfermedades potencialmente mortales, sobre todo para los cachorros, y que tienen mínimas reacciones adversas (cualquier cosa que apliquemos a un animal, sea vacuna, pastilla o pipeta antipulgas, puede provocar una reacción adversa, desde somnolencia y falta de apetito a inflamaciones en el punto de inyección, reacción anafiláctica...)

Y ahora una serie de vacunas en las que si les permito discusión. Son vacunas de eficacia comprobada mucho menor a las anteriores, o que son de reciente aparición y los estudios clínicos no son tan exhaustivos como deberían. En estos casos hay que sopesar riesgo/beneficio, valorar el grado de exposición de nuestro animal a la enfermedad...

- **Vacuna de tos de las perreras:** aconsejable en animales que van a guarderías o a concursos caninos. También en razas braquicéfalas (bulldogs, carlino, boxers) o con tendencia a sufrir problemas respiratorios.

- **Coronavirus:** virus semejante al de la parvo, pero normalmente mucho más leve. Sin embargo hay razas, como el Rottweiler, especialmente sensibles a este virus que deberían vacunarse.

- **Piroplasmosis:** enfermedad transmitida por garrapata que produce destrucción de los glóbulos rojos. El problema es que la vacuna no impide que el animal enferme, aunque sí que disminuye la gravedad de los signos.

- **Herpesvirus:** puede causar abortos e infertilidad, por lo que los animales destinados a la cría deberían vacunarse.

- **Leishmaniasis:** la vacuna de más reciente aparición. La eficacia, aún no completamente demostrada, es de un 70%, y parece que produce más reacciones adversas que otras vacunas. Claro, que si a alguien se le ha muerto un perro de leishmaniasis, sabrá que cualquier ayuda, en esta enfermedad, es bienvenida.

Eva Deza de Aran Veterinaria.



veterinaria

aran

Servicios:

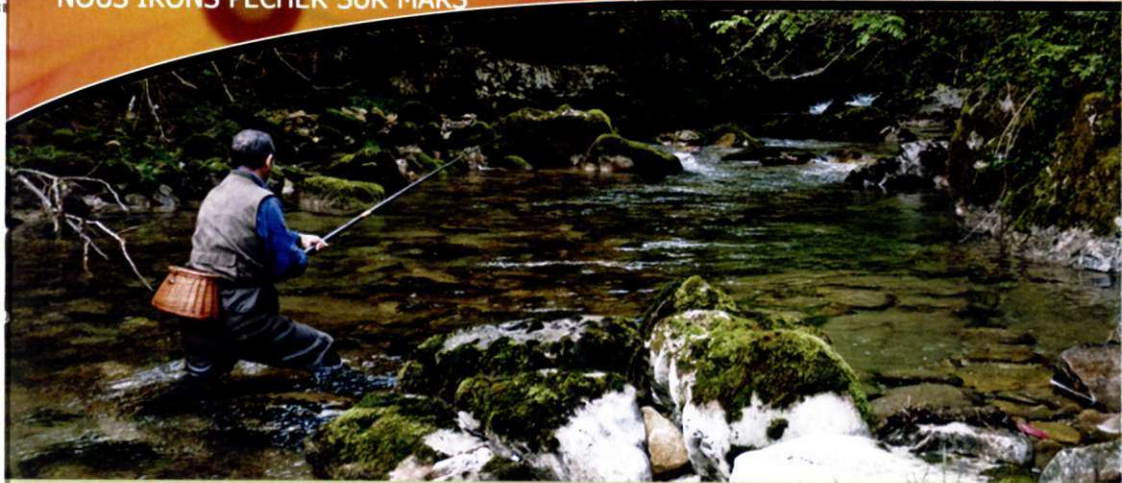
| | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Urgencias 626 70 15 47 | Radiografía, ecografía... |
| Medicina general | Cirugía general |
| Vacunas, microchip, pasaporte... | Hospitalización |
| Análisis laboratorial | Alimentación y complementos |

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es

Aran pour nos amis les français

NOUS IRONS PÊCHER SUR MARS



Un peu partout, je m'entends dire souvent par des jeunes "Oui Monsieur Jo", le temps des hommes du passé, il est bien révolu. La conquête de la Lune est bien finie, nous les jeunes, nous allons bientôt pêcher sur Mars, car nous avons eu la chance d'être nés avec l'informatique dans nos mains, et savoir faire progresser notre univers à des pas de géant, et toujours avec du changement et du progrès.

Jeune génie tu me parles d'un changement complètement fou, en tout et pour tout. Tout en te prenant cinq minutes de la vie de découvertes, je vais te raconter des histoires d'un « homme du passé » comme tu viens de m'appeler, qui a été jeune, mais qui lui, n'a pas marché sur la Lune mais sur une terre productive et saine, sans artifices ni de blabla mais surtout sans votre informatique ni internet. Nous sortions au soleil pour travailler ou bien nos loisirs. Nous n'étions pas de « vampires », toujours assis devant un « piano ». Bien évidemment, le temps a bien fait son chemin. Très doucement au départ, et très vite par la suite. Ce qui a permis à toute notre génération de se rendre compte que rien ne s'améliorait, bien loin de là, et que votre génération de « pianistes » allaient manger le peu de civilités et de bien être que difficilement, nous avions sauvegardé.

Bon revenons à mes histoires promises. Tu sais bien que tout être humain, pour vivre, a besoin, à part de manger, de pas mal de choses, dont des racines, passions, espoirs, libertés. Pour moi la passion qui m'a toujours accompagné a été la pêche. Et c'est dans ce domaine que cette semaine, je viens de me rendre compte du changement que tu viens de m'annoncer. Figures-toi qu'il me fallait une pochette d'hameçon. Et ne restant pas un seul des vieux magasins ringards et dépassés mais pleins de vie, je me suis dirigé vers une de ces « cathédrales » de la vente de la pêche, qu'on a vu pousser partout chez nous, prêtes à faire

rêver une clientèle qui rêve et profite, et une autre qui rêve, mais ne profite jamais. Aussitôt la porte franchie, je suis resté bouche-bée, étonné, sidéré, de voir devant moi une telle quantité d'objets « à la con », entassés pour essayer d'attraper un pauvre poisson, peut-être le seul survivant de sa race dans une rivière polluée. Tout ce que votre génération de « pianistes » a pu inventer était là en quantité, sauf des explosifs. Mais rassurez-vous ça vient. Enfin, après près d'une heure passé à regarder vos « conneries », j'ai pris mes hameçons, difficile à choisir parmi une si grande quantité, je suis passé à la caisse payer un prix fou, sans doute le transport depuis la Chine. Et là, après être passé par un portique antivol (encore du plaisir), me voilà presque sorti. Du moins, je le croyais. Car il me restait encore à visionner tout un mur tapissé de photos grand format de messieurs disposant de gros moyens, montrant en même temps que leurs prises leurs bateaux, leurs grosses chevalières, chaînes et gourmettes, accompagné du regard triste du fond de la photo des pauvres gens qui leur ont vendu leur savoir-faire, et peut-être leur passion. A mon avis c'est eux les vrais pêcheurs.

Je viens de regarder toutes les photos, et je n'en ai pas vu une seule montrant un pêcheur de chez nous avec dans ses mains une pêche faite dans les temps modernes dans nos rivières. Triste non ? Dans mon passé, et dans notre village personne n'était détenteur de diplômes « à la brouette » mais tout le monde était titulaire d'un diplôme de civilité et de respect envers son prochain. Dans le village, nous allions presque tous à la pêche nature. Et presque toujours sans permis, avec des appâts trouvés sur place (vers, sauterelles, maïs), et nous mangions le poisson pêché.

Écrit par M. Jo Tarin (Cornebarrieu)

Una casa en el Valle

PATADA



El puente estaba en su sitio. Y lo digo porque habíamos bebido bastante aquella tarde y alguien dijo que le parecía torcido. Otro se jugó cien pesetas a que estaba recto contra la opinión del torcido, que admitió la apuesta, a resolverse al día siguiente pronto pues cuatro pasaríamos por Bossòst, camino de Arres de Sus, para comprobar que, en un hormiguero desplazado por la pista antes de Es Corralets había huesos humanos.

Debían ser las siete cuando, con buen sol, el del puente torcido perdió la apuesta.

Pero se conocía la montaña como la palma de la mano. Es prats dera Lana despreciaban Es Plaus a su izquierda, debajo del Bosc del Ombre y del Margalida de Estanlong, ante la sonrisa del Montlud hacia es Malhs de Taishoeres y el Pont deth Lop. A la izquierda del camino nos pareció ver unos jazmines con poco olor. En Arres de Sus hacia la izquierda la pista nos llevó al rebuscado hormiguero donde, con cuidado, fuimos escarbando procurando no molestar a las hormigas. El trabajo era divertido, y alguien encontró una vértebra sin saber de quién podría ser. Buscamos agua y nos sentamos a comer. El sol no picaba.

Era el día 4 de enero, dos días antes de Reyes y todos éramos padres de familia con hijos, y habíamos vivido anécdotas más o menos divertidas.

Yo recordé la nuestra, con los hijos aún pequeños, un año en que nos lanzamos a pedir a los Reyes un juguete caro para uno de ellos, viendo desesperados que el juguete caro se quedó abandonado en un rincón, viendo como su receptor y otro hermano se peleaban por una caja de cartón de colores, envoltorio de otro regalo.

Entre trago trago de bota, y mientras fumábamos mis puritos canarios, nuestra guía nos explicó su anécdota. Tenía un hijo de seis años, alborotado, que se solía pelear con su hermano de siete años, de menos cuerpo y más tranquilo. Unos días antes en una discusión por algo de la tele, el pequeño dio una patada al mayor, y salió sangre que asustó al causante. Aunque su madre le curó con un esparadrapo.

El pequeño se calló ante el castigo, pero se pasó unos días acojonado por la lesión involuntaria, hablando poco.

La noche anterior cuando la madre fue a dar un beso a los niños, éstos dormían ya, pero el pequeño, en su mano crispada medio tapada por la sábana sujetaba un sobre de carta "para los Reyes Magos", y la madre la recogió sin despertarle.

Al leer la carta sonrió: "Queridos Reyes Magos: ya sé que me he portado mal, y que Baltasar me traerá sólo carbón. Pero prometo portarme bien. Y sólo os pido que los juguetes que traiais para mí se los dejéis a mi hermano. Y que le deis cada uno un beso de mi parte, sin despertarle

"Si creéis que yo merezco una bofetada, la aguantaré" Alguien preguntó cómo habían resuelto el caso. El padre contestó que la noche de Reyes, cuando los dos niños en la cama estuvieron en el primer sueño, más profundo, la madre se pintaría los labios con más colorete de lo ordinario, para dejar señal de tres besos en las dos caras; y los regalos del pequeño se dejarían a su nombre.

¡Pero que el Rey Baltasar se habría dejado el pedazo de carbón temido, como recordatorio de la promesa de portarse bien!

Escrito por D. Melquiades Calzado

Gent d'Aran

EVA DEZA GAZOL

Veterinaria de la Clínica Aran Veterinaris, y habitual colaboradora de nuestra revista con su artículo mensual MASCOTAS, que en cierta ocasión ha levantado ampollas. Excelente profesional y acérrima defensora de los animales

-¿Cuántos años hace que trabajas en el Valle de Aran?

Bueno, de forma continuada, serán unos 6 o 7 años. Pero ya antes venía a hacerle sustituciones por vacaciones a María Aran, o a ayudarle en cirugías. Pienso que ella llevaba sola la clínica que abrió hace más de 20 años, junto a la tienda de alimentación y complementos.

¿Dónde estudiaste?

La carrera en Zaragoza, pero vamos, que sigo estudiando, esto no se acaba nunca.

¿Pienzas que en nuestro país no se tiene el mismo respeto a los animales que en el resto de Europa? Quizá en otros países llevan más tiempo con la cultura del animal de compañía, que aquí llegó más tarde, y en eso nos sacan ventaja, pero también se abandonan perros en Alemania o en Francia...

¿Se debería castigar severamente a la gente que maltrata o abandona a los animales? ¿Y qué tipo de sanción crees tú que se debería aplicar? No es lo que yo crea, las leyes ya existen y las sanciones también, sólo hay que aplicarlas. **¿Los propietarios de las mascotas les dan todos los cuidados necesarios para que tengan una buena calidad de vida? Alimentación vacunas, medicación etc.**

Habrà de todo, como en botica, pero en general, creo que la gente ve a su mascota como uno más de la familia e intenta darle la mejor calidad de vida que puede. Sí que es cierto que esto es algo muy relativo: yo puedo hablarte de la gente que acude con su animal al veterinario, y a estos ya se les presupone cierta preocupación por el bienestar de su mascota ¿no?

¿Habría que llevar a cabo más campañas de las que se hacen para concienciar a los propietarios de la responsabilidad que representa poseer un animal y que para tenerlo en malas condiciones es mejor no tenerlo?

Por supuesto todo lo que se haga en este sentido bienvenido sea, pero si lo piensas lo único que hace falta es un poquito de sentido común (un bien bastante escaso últimamente). Es lógico pensar que hacerte cargo de un animal va a suponer una responsabilidad, unos gastos...si puedes asumirlos, vale y si no, no lo cojas.

¿Hay tipos de seguro, parecidos a las médicas de los humanos, que cubran, visitas, operaciones, medicación, tratamientos etc. de las mascotas? Si claro que los hay, cada vez más. De hecho en muchos países (EEUU, Reino Unido) es impensable acudir a un veterinario sin un seguro para la mascota. Pero para eso sí que nos falta mucho; España sigue siendo el país de la picaresca y pronto empezaría a haber fraudes por aquí y letra pequeña por allá. Y en cualquier caso ¿cuánto estarías dispuesta a pagar

cada mes por un seguro "todo riesgo" para tu mascota? Con la crisis a la gente le es mucho más difícil costearse los gastos de veterinario y esto va en perjuicio del animal. Es como al que le duele una muela y va aguantando de no ir al dentista para no tener que pagar la factura. Y en el caso del pobre perro esto va en detrimento de su salud. **¿No crees que debería de haber algún tipo de ayuda o financiación para poder pagar al Veterinario?** Bueno, supongo que el dentista te diría que aguantarse el dolor de muelas también va en detrimento de tu salud pero...Lo que decías: financiación para ir al veterinario...Si a lo que te refieres es a una "Seguridad Social" para perros, por mí encantada...me pagaría el gobierno, 14 pagas, tendría reguladas mis horas de guardia, mis vacaciones...pero no te olvides que la Seguridad Social no es gratis, la estás pagando cada mes ¿estaría dispuesta a pagar más para que se atienda a las mascotas? Pero si no hay dinero ni para los comedores de los colegios...Y si lo que te refieres es a subvenciones...creo que ahora mismo hay cosas más importantes en las que poner el dinero de los ciudadanos. Al fin y al cabo a ti o a mí nadie nos obliga a tener un perro, y si lo tenemos pues también tendremos que asumir los gastos que conlleve. Habrá que buscar nuevas fórmulas, como los seguros de los que hablabas antes, pero, no, no creo que tener mascota deba financiarse.

Gracias Eva, por tu tiempo, del que sabemos no andas muy sobrada y gracias por cuidar de nuestras mascotas



Entrevista realizada por M^a Rosa Puig

Horóscopo

ARIES

La energía y vitalidad harán que su estado de salud sea óptimo. Sea muy cauto con su dieta. No deje de formarse de cara a futuros empleos. Su economía se resentirá, no debe comprar todo lo que desea. Conocerá a gran cantidad de gente, con las que disfrutará y vivirá situaciones realmente divertidas. Un amor de su pasado volverá a aparecer en su vida.



TAURO

Se sentirá lleno de energía y vitalidad. Cuide su alimentación. Su economía se encuentra en un estado óptimo, siga así, no compre sólo por comprar. Probable que reciba una cantidad de dinero de manera inesperada. Fomente el romanticismo y la complicidad con su pareja.



GEMINIS

Su salud es excelente, es el momento para practicar ese deporte que tanto le gusta. Cuide su dieta y procure no beber alcohol. Su nivel de gasto se disparará, tendrá que realizar un pago de carácter administrativo, que no esperaba.



CANCER

Su salud no está todo lo bien que usted desearía, sea cauto, cuide su alimentación, evite realizar esfuerzos demasiado pronunciados. No consuma alimentos marinos que le vendan como frescos. Su nivel económico se encuentra en un nivel óptimo, no permita que esta situación sea óbice para malgastar sus fondos.



LEO

Se sentirá lleno de energía y vitalidad, pero no se deje llevar por la euforia. A principio de mes recibirá una oferta laboral que le será muy difícil rechazar. Su nivel de gasto crecerá, debido a la época en la que nos encontramos de bodas y comuniones. Su sensualidad está en niveles que ya ni recordaba, lo que propiciará que se acentúe su éxito con el sexo contrario.



VIRGO

La salud será su punto débil en este mes. No será nada serio ni grave pero no deje de acudir a su especialista. Absténgase del aire acondicionado. Le llegarán un par de ofertas de trabajo interesantes. Tendrá que meditar con la cabeza más que con el corazón.



LIBRA

Es probable que su estómago le cause algún problema, así que cuide su dieta. Deberá tomar decisiones sumamente trascendentales en su entorno laboral. En el terreno sentimental, serán días de cariño, especialmente la primera semana, no lo dude y disfrute de cada momento.



ESCORPIO

Su plan de seguir adelante con la dieta se encuentra con múltiples obstáculos en cuanto a su voluntad. Pida ayuda profesional y no haga la dieta por su cuenta. Se abrirán nuevas oportunidades en lo laboral, algo que usted daba por perdido. Pueden llegar noticias muy buenas sobre alguien a quien no ve desde hace tiempo.



SAGITARIO

Se notará cada vez menos cansado, y el esfuerzo será menor conforme pasen los días. Vigílese los niveles de la tensión arterial porque pueden estar un poco bajos. Cuidado con malgastar más de lo necesario. Descubrirá en su pareja unos matices que estaban adormilados entre ustedes. Será un mes por tanto muy bueno en lo sentimental y sexual.



CAPRICORNIO

Los excesos le están pasando factura a un estómago delicado. No abuse de fritos y picantes. Ha llegado el momento de las decisiones importantes relacionadas con su trabajo. Aproveche sin temor las nuevas ideas y los proyectos que vayan surgiendo. Se presenta un momento de reflexión y posible cambio en su relación con la pareja. Quizá ha llegado el triste momento de la ruptura.



ACUARIO

Gozará de una gran fortaleza física, tanto por una alimentación más sana y equilibrada como por una buena salud que contribuye a ello. Acabará un periodo de inestabilidad económica que le tenía bastante preocupado. Además logrará subir unos escalones en su trabajo. Mes favorable a nivel social y sentimental.



PISCIS

Alguna revisión u operación pendiente que van a hacerle saldrá bien y sin problemas, aunque causando las lógicas molestias. De ánimos no estará muy boyante. Cambios imprevistos en el trabajo. Cuidado con algunos enfrentamientos. Si ya tiene pareja estable cuidado con posibles malentendidos por temas económicos o de celos, y recuerde que es importante mantener un diálogo calmado.



Luchon

Pyrénez-vous !

Suplemento Mensual GRATUITO

JUNIO
2013



AraNau
era revista dera Val d'Aran

Luchon

Magazine



crédit photo :
O.T. Luchon

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de
los artículos facilitados por terceras
personas en esta revista.

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

| | |
|---------------------------|--------------------|
| HÔTEL DE VILLE | 00 33 561 94 68 68 |
| POLICE MUNICIPALE | 00 33 561 94 68 81 |
| OFFICE DE TOURISME | 00 33 561 79 21 21 |
| MUSÉE | 00 33 561 79 29 87 |
| LUCHON FORME et BIEN ÊTRE | 00 33 561 79 22 97 |
| GOLF CLUB | 00 33 561 79 03 27 |
| LA POSTE | 00 33 561 94 74 50 |
| POMPIERS | 18 |
| GENDARMERIE | 17 |

Parfumerie

Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68



GRAN ARAN
CONSTRUCTORA

Entreprise de construction
Toute sorte de travaux
de transformation



Avd. Castiero, 17 2° 5°
25530 VIELHA
Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com
www.granaran.com



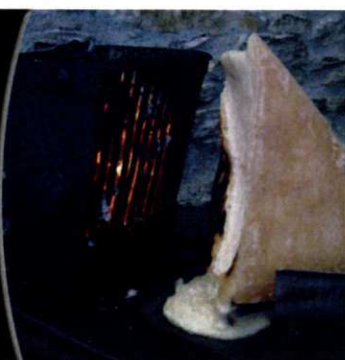
Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



LUCHON
07-08-09
JUNIO
2013

FIESTA DE LOS PIRINEOS

VIERNES 7 JUNIO

19 horas Hospice de France

Cena de cuentos (durante la cena se explicarán cuentos y leyendas narrando la historia de los Pirineos).

Menú compuesto por plantas silvestres comestibles :

Aperitivo, 1er plato sopa, segundo plato, quesos, postre y bebida caliente (vino no incluido) - precio 19€

Información y reservas al teléfono :

00 33 561 79 32 47

SÁBADO 8 Y DOMINGO 9 DE JUNIO

De 10h a 20 horas

- Mercado Occitano (frente a las Termas)
- Productos locales (Arándanos, Cerveza artesana, pastel asado)
- Demostración de oficios antiguos (hilar lana, tejer, bordar, forjar, sombrerería)
- Exposiciones-espectáculos de autómatas, temática oficios antiguos, con demostraciones y participación del público.- « Los tejidos de lana » y « La tonelería » a cargo del Molino de los Autómatas..
- Taller "Pâte à Trogne" , a cargo del Molino de los Autómatas :: Taller "Cordero de arcilla y lana", Confección de una figura con arcilla y lana .
- Juegos antiguos . Doce juegos tradicionales insólitos

● Asociación Halta Laca : exposición sobre el trabajo de la lana, demostración, exposición y venta de objetos.

● Espectáculo a cargo de grupos folklóricos Pirenaicos

SÁBADO 8

● Allées d'Etigny : Baladas en calea, 1€ por persona

● A partir de las 19 horas, Quiosco Parque de Quinconces (frente Termas) - Cena- Baile Pirenaico, con concierto a cargo del grupo "Ad.Arron" precio 15€. Reservas antes del 5 de junio al teléfono 0033 561 94 68 32 o al 00 33 678 20 22

DOMINGO 9

● 11 horas, Quiosco Parque de Quinconces (frente a las Termas) : Concierto de cantos polifónicos pirenaicos con el grupo "Sostrada". Entrada gratuita

● A partir de las 14,30 - Hospice de France : Concierto gourmand con el grupo "Sem de Caors", baile tradicional con música de Quercy. Gratuito

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénéz-vous !

único en Europa



El bienestar en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA



Piscina
EN AGUA TERMAL

15
EUROS

Espacio para niños abierto de las
10 de la mañana a las 4 de la tarde
del 22 de diciembre al 5 de enero
y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

En navidad regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nav, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

vaporarium

espacios para vuestro placer

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Luchon

SUPERBAGNÈRES

Pyrénéz-vous !



el telecabina uneix Superbagnères i Luchon

Descobreix unes vistes impressionants
de la ciutat i de la vall i el panorama
dels Pirineus, amb varis pics
de més de 3000m (incloent l'Aneto).



En poc temps pel túnel de Vielha !



Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénéz-vous !

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

OBERTURA

del 8 al 23 de juny 2013

de 13.30 a 17.30 h CAPS DE SETMANA

del 29 de a l'1 de setembre 2013

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h TOTS ELS DIES

del 7 al 22 de setembre 2013

de 13.30 a 17.30 h CAPS DE SETMANA

* Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES

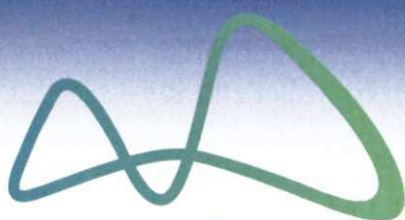
45 allées d'Etigny - 31110 Luchon

Tél.: +33(0)5 61 79 97 00

Fax: +33(0)5 61 79 97 09

accueil@luchon-superbagneres.com

www.luchon.com



BENASQUE
LUCHON
RUTA3404

reino del
aneto



LUCHON SÁBADO 15 DE JUNIO

Descubrir o redescubrir la Ruta 3404

10h. Reunión en la plaza del Mercado y salida acompañada de música hacia la Torre de Castel Vielh. Descubriremos los diferentes lugares de fauna, flora e historia del recorrido, gracias a la intervención de diferentes expertos y a sus smartphones o tabletas numéricas.

12h. Picnic previsto en la Torre de Castel Vielh, y los más valientes podrán continuar la excursión hacia el Hospice de France.

20h. Cena y velada con cuentos y leyendas en el Hospice de France (es obligado hacer reserva al teléfono: 00 33 682 32 40 64) Precio: 18 €.

¡¡No olviden el material de excursión, el picnic para el desayuno y sus tabletas numéricas !!

Luchon

BRANDON DE LA ST. JEAN

Domingo 23 de junio

Salida del cortejo de la Plaza del Mercado con los hijos de Luchon y la cuadrilla luchonesa, acompañados también del espectáculo callejero FAI, que se ocupará de prender fuego al Haro en la Plaza de las Termas.



**viernes
21
junio**

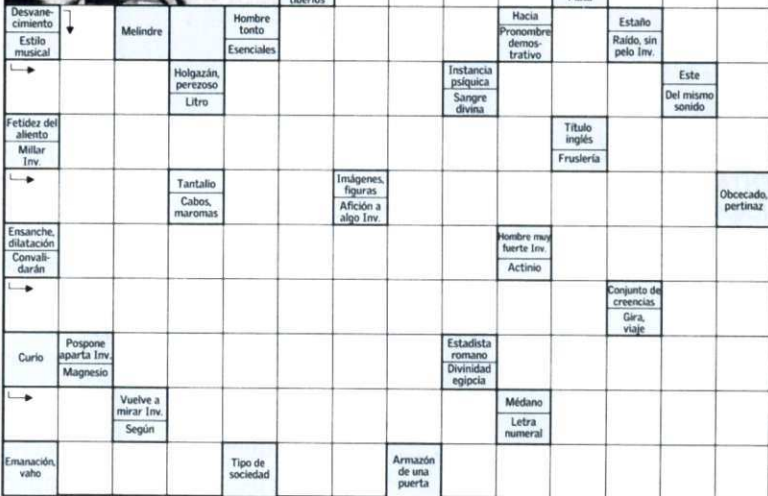
**Fête de la
MUSIQUE**

**Música
en las calles
de Luchon**

Luchon
LA VILLE
Pyrénez-vous !



| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 5 | 1 | 9 | 8 | 2 | 4 | 7 | 6 | |
| 4 | 6 | 9 | 6 | 3 | 7 | 1 | 2 | 5 | 8 |
| 6 | 8 | 3 | 1 | 2 | 9 | 5 | 3 | 4 | 7 |
| 1 | 9 | 4 | 5 | 6 | 3 | 4 | 3 | 8 | 9 |
| 2 | 7 | 5 | 6 | 5 | 3 | 7 | 3 | 6 | 2 |
| 8 | 4 | 5 | 1 | 8 | 7 | 2 | 4 | | |
| 5 | 1 | 2 | 7 | 9 | 6 | 1 | 3 | 6 | 5 |
| 9 | 5 | 7 | 2 | 4 | | | | | |
| 4 | 3 | 5 | 2 | 6 | 8 | 3 | 1 | 9 | 7 |
| 1 | 9 | 6 | 7 | 1 | 5 | 4 | 8 | 2 | 3 |
| 1 | 8 | 2 | 3 | 9 | 7 | 5 | 4 | 6 | 1 |
| 2 | 6 | 5 | 4 | 9 | 3 | 1 | 8 | | |
| 3 | 1 | 9 | 6 | 8 | 2 | 2 | 4 | 7 | 5 |
| 5 | 4 | 8 | 1 | 2 | 6 | 7 | 5 | 1 | |
| 6 | 9 | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | 3 | 6 | 8 |
| 2 | 7 | 1 | 9 | 3 | 5 | 5 | 6 | 8 | 4 |
| 6 | 5 | 4 | 8 | 7 | 1 | 9 | 3 | 2 | |



EN LA FOTO: Narrador y poeta estadounidense. En sus obras, destacan el drama psicológico y la profundidad emocional. Utilizó para ello una larga prosa, además de un léxico meticuloso. Fue considerado el rival estilístico de Hemingway.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 5 | 1 | | | | | | 6 |
| 7 | 2 | | 4 | 6 | 5 | 9 | | |
| 4 | | | 3 | 7 | | 2 | | |
| | | | 1 | 2 | | | | 7 |
| | | 4 | | | | 3 | | |
| 2 | | | | 3 | 4 | | | |
| | | 6 | | 1 | 8 | | | 4 |
| | | 2 | 7 | 9 | 6 | | 3 | 5 |
| 5 | | | | | | 6 | 8 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---|---|---|
| | 3 | | | | | 1 | | |
| 9 | | 7 | | | 4 | | 2 | |
| 1 | 8 | | | | | | | |
| | 2 | 6 | | | 9 | 3 | | |
| | | 9 | 6 | | 2 | 4 | | |
| | | 8 | 7 | | | 2 | 6 | |
| | | | | | | | 5 | 1 |
| | 7 | | 9 | | | 6 | | 4 |
| | | 4 | | | | | 3 | |

Índice anunciantes

| | | | | | |
|---|---------|--|---------------|--|--------------|
| ALQUILER MAQUINARIA <i>Calvo (Vielha)</i> | 7 | FLORISTERIAS y JARDINERIA <i>Eth Jardiniet (Vielha)</i> <i>Pradel Horticulture (Luchon)</i> <i>Natural World (Vilac)</i> | 11 5 14 | POMPAS FUNEBRES <i>Funeraria Borrás (Vielha)</i> <i>Funeraria Saura (Vielha)</i> | 13 13 |
| ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS <i>Cadion (Vielha)</i> <i>Cudos (Vielha)</i> | 5 12 | FOTOGRAFIA <i>Aran Color (Vielha)</i> | 7 | RESTAURANTES <i>Era Tiurna (Les)</i> | 3 |
| ATRACCIONES <i>Le Petit Train Luchonnais (Luchon)</i> | 9 | INFORMATICA <i>Vielha Computer (Vielha)</i> | 5 | SEGUROS <i>Mapfre (Vielha)</i> | 12 |
| BTT BICICLETAS VENTA Y REPARACION <i>Luchon MTB (Luchon)</i> | 23 | INGENIERIAS <i>Sortec (Sort)</i> | 11 | TALLERES AUTOMOVILES <i>Talleres Garona (Vielha)</i> <i>Talleres Salva (Vielha)</i> <i>Automóviles Tonés (Barbastro)</i> | 9 3 23 |
| CARPINTERIAS <i>Clapers&Piqué (Vielha)</i> | 7 | INMOBILIARIAS -PROMOTORES <i>Eth Puntet (Vielha)</i> <i>Gran Aran (Vielha)</i> | 3 9 | VETERINARIOS <i>Aran Veterinaris (Vielha)</i> | 24 |
| CONSTRUCCIONES <i>Gran Aran (Vielha)</i> | 9 | LAVANDERIAS- TINTORERIAS <i>Jonerick (Betren) Vielha</i> | 14 | | |
| CORTINAS y TAPICERIAS <i>Magatzems Sant Jordi (Lérida)</i> | 9 | LIMPIEZA DE CHIMENEAS <i>Limpiezas de Chimeneas (Sort)</i> | 3 | | |
| DENTISTAS <i>Clinica Odontológica Dr. Chela (Vielha)</i> | 2 | MEDICINA y CIRUGIA ESTETICA <i>Clinica Branemark (Lleida)</i> | 40 | | |
| DISEÑO GRÁFICO <i>Publigráf- Alexia Grustán</i> | 11 | MODA Y COMPLEMENTOS <i>Era Mainadera (Les)</i> <i>Novetats Codina (Bossòst)</i> | 9 9 | | |
| ELECTRODOMESTICOS <i>Electrónica M. Perailes (Vielha)</i> | 11 | | | | |

Índice anunciantes revista LUCHON

| | | | | | |
|---|-----|--|---|--|-----|
| CONSTRUCCIONES <i>Gran Aran (Vielha)</i> | 2 | PERFUMERIAS Y ESTETICA <i>Danielle Parfumerie (Luchon)</i> | 2 | TERMAS <i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i> | 4/5 |
| ESTACIONES DE ESQUI <i>Luchon Superbagnères</i> | 6/7 | RESTAURANTES <i>La Cremaillère (Luchon)</i> | 2 | | |



1er concurs **Aran** en *Flors*

Era Val d'Aran se vestís damb un ventalh de colors pendent es sues quate estacions. Ara ei temps de gaudir dera sua espectacular verdor e deth perfum embriagador des sues flors que mos desvelhen es emocions.

Participa e guanha interessants prèmis en
"1er Concors d'Aran en Flors"
der **1 de junhsèga ath 30 de seteme.**

Se valorarà era originalitat, dessenh e
composicion dera utilizacion des
flors naturaus.




VAL D'ARAN
Era esséncia des Pirenèus



Conselh  Generau d'Aran
www.visitvaldaran.com



*"Ojalá tuviera una piel
más suave"*

Tres mil metros cuadrados
de instalaciones y quince
especialistas para resolver
cualquiera de sus problemas
con las máximas garantías.



BrånemarkLleida
MEDICINA Y CIRUGÍA ESTÉTICA

Infórmese gratis llamando al +34 973 243 632
o en www.branemarklleida.com